

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育改革和发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育改革和发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育改革和发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育改革和发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育改革和发展产生了深远影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 圣诞节建筑工人(christmas Builders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节建筑工人(Christmas builders)

第1/1页

[ˈkrɪsməs] [ˈbɪldərz]
Christmas Builders
圣诞节 建筑商

圣诞节建造者

[ˈbʊks] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdʒefərsən]
BOOKS BY DR . JEFFERSON
图书 经过 博士 . 杰斐逊

杰斐逊博士的著作

[ðə, ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]
The Character of Jesus
这 特点 的 耶稣

耶稣的品格

[ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [diːd]
Doctrine and Deed
教义 和 契据

教义与行为

[ðə, ði][ˈmɪnɪstər][æz; əz] [ˈprɑːfɪt]
The Minister as Prophet
这 部长 作为 先知

部长如先知

[ðə, ði] [nuː] [kruːˈseɪd]
The New Crusade
这 新的 运动

新十字军东征

[ˈkwaɪət] [hɪnts] [tuː; tə] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpriːtʃəz]
Quiet Hints to Growing Preachers
安静的 提示 到 生长 传道者

给成长中的传道人的悄悄提示

[ˈkwaɪət] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [ˈpiːp(ə)l]
Quiet Talks with Earnest People
安静的 会谈 和 认真 人们

与认真的人的轻声交谈

[θɪŋz] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
Things Fundamental
事物 基本的

基本事物

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs]
My Father's Business
我的 父亲的 商业

我父亲的生意

[ˈkrɪsməs] [ˈbɪldərz]
Christmas Builders
圣诞节 建筑商

圣诞节建造者

[ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [laɪf]
Faith and Life
信仰 和 生活

信仰与生活

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
The Old Year and the New
这 老的 年 和 这 新的

旧年和新年

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkrɪsməs] [triː]
The World's Christmas Tree
这 世界的 圣诞节 树

世界圣诞树

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiːˈoʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæz; həz][gɔːd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
To him undoubtedly has God committed the secret of Christmas
到 他 无疑 有 上帝 坚定的 这 秘密 的 圣诞节

毫无疑问，上帝已将圣诞节的秘密托付给了他。

[ˈkrɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ˈbɪldərz]
Builders
建筑商

建筑商

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] [ˈedwərd]
CHARLES EDWARD
查尔斯 爱德华

查尔斯·爱德华

[ˈdʒefərsən]
JEFFERSON
杰斐逊

杰斐逊

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiːˈoʊ] .
Thomas Y . Crowell & Co .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

Thomas Y. Crowell & Co.

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkrouəl] & [ˌsiːˈoʊ] .
COPYRIGHT , 1909 , BY THOMAS Y . CROWELL & CO .
版权 , - , 经过 托马斯 是 : 克罗威尔 & 一氧化碳 :

版权所有，1909 年，托马斯·Y·克罗威尔公司。

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembə] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1909
已发布 九月 , -

出版于1909年9月

[diː] . [biː] . [ˈʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [məriːmaʊnt] [pres] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
D . B . UPDIKE , THE MERRYMOUNT PRESS , BOSTON
D : B : 厄普代克 , 这 梅里蒙特 按 , 波士顿

DB·厄普代克，《梅里芒特出版社》，波士顿

[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈkrɪsməs] [ˈbɪldərz]
Christmas Builders
圣诞节 建筑商

圣诞节建造者

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ˌɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .
There was trouble in the land , all on account of Christmas .
那里 曾是 麻烦 在 这 土地 , 全部 在 帐户 的 圣诞节 :

全国各地都发生了骚乱，这一切都是因为圣诞节。

[men] [stʊd] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪˈstræktɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Men stood bewildered and women were distracted , not knowing what to do .
男人 站立 困惑 和 女性 是 愣 , 不是 会心 什么 到 做 :

男人们茫然地站在那里，女人们也心不在焉，不知道该怎么办。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [tuː] [smɔːl] .
The trouble was that Christmas had become too small .
这 麻烦 曾是 那 圣诞节 有 变得 也 小的 :

问题在于，圣诞节的规模已经变得太小了。

[wʌnz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪˈhʌf] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
Once there was room enough in it and to spare .
一次 那里 曾是 房间 足够的 在 它 和 到 空闲的 :

曾经里面空间足够大，甚至还有富余。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈtrezərz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
Only a few of the inhabitants of the earth brought their treasures into it .
仅有的 一个 很少 的 这 居民 的 这 地球 带来 他们的 宝藏 进入 它 :

只有少数地球居民将他们的财宝带入了这里。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ʌnˈtɪl]
But little by little the world learned of the beauty of Christmas until
但 小的 经过 小的 这 世界 学习 的 这 美丽 的 圣诞节 直到

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

但渐渐地，世人了解了圣诞节的美好，直到每个人.....

[ˈɔːlməʊst] , [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][hɪm'self] ,
almost , wanted to get into it , and not only into it himself ,
几乎 , 通缉 到 得到 进入 它 , 和 不是 仅有的 进入 它 他自己 ,
几乎, 他想参与其中, 而且不仅仅是他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
but he wanted to bring all his relatives and friends ,
但 他 通缉 到 带来 全部 他的 亲属 和 朋友们 ,
但他想把所有的亲戚朋友都带来。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈbʌndlz] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst]
every one of them laden with packages and bundles , until at last
每一个 一 的 他们 满载 和 包裹 和 捆绑 , 直到 在 最后的
[ˈkrɪsməs] [brˈkeɪm] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
Christmas became crowded to suffocation .
圣诞节 成为 挤 到 窒息 .
每辆车都装满了包裹和捆扎好的物品, 直到圣诞节那天, 车里人山人海, 令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
There was not room to turn round .
那里 曾是 不是 房间 到 转动 圆形的 :
根本没有转身的空间。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd][ˈdʒʊsəld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
Everybody was so huddled and jostled , and there was so much
大家 曾是 所以 蜷缩着 和 推搡 , 和 那里 曾是 所以 很多
大家都挤在一起, 推搡拥挤, 东西也很多。

[[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [kwɑɪt] [ɔːst][ðer; ðər] [ˈtempər] ,
scrambling and pushing , that some people quite lost their temper ,
争抢 和 推动 , 那 一些 人们 相当 丢失的 他们的 脾气 ,
争抢和推搡, 有些人甚至失去了耐心。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [lʊkt] [ˈsaʊər] .
and even in the palace of Christmas looked sour .
和 甚至 在 这 宫殿 的 圣诞节 看起来 酸的 :
就连圣诞宫殿里也透着一股酸涩。

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈɪndʒərd][baɪ]
It seems strange that the world should be embarrassed and really injured by
它 似乎 奇怪的 那 这 世界 应该 是 尴尬的 和 真的 受伤 经过
[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmænɪfest][ðer; ðər] [lʌv] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
a desire of people to be loving and to manifest their love by giving
一个 欲望 的 人们 到 是 爱 和 到 显现 他们的 爱 经过 给予
[ɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,
令人费解的是, 人们想要表达爱意并通过赠送礼物来传递爱意, 竟然会让世界感到尴尬甚至受到伤害。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] .
and yet that is the very thing which happened .
和 然而 那 是 这 非常 事物 哪个 发生 :
然而, 事情恰恰就是这样发生了。

[ˈkrɪsməs] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbriːdər] [ænd; ənd] [dɪˈseɪnɪetər] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈfiːlɪŋz] .
Christmas became a breeder and disseminator of dark and ugly feelings .
圣诞节 成为 一个 育种者 和 传播者 的 黑暗的 和 丑陋的 情怀 :
圣诞节成了滋生和传播黑暗丑陋情绪的温床。

[aɪˈtiː][ɪz][wel][ɪˈnʌf][wen][ˈoʊnli][ə;eɪ][fjuː][ˈpiːp(ə)l][meɪk][ʌp][ðer;ðər][maɪnd][tuː;tə][biː;bi]
It is well enough when only a few people make up their mind to be
它是出色地足够的什么时候仅有的一个很少人们制作向上他们的头脑到是
[əˈfekʃənət][ænd;ənd][ˈdʒenərəs];
affectionate and generous;
亲热和慷慨的;

只要少数人下定决心要友善慷慨，那就已经很好了；

[bʌt;bət][wen][ˈevrɪbɑːdi;ˈevrɪbʌdi][diˈsaɪdz][tuː;tə][pʊt][ɑːn][ðə;ði][ˈkrɪsməs][ˈgreɪsɪz][ɑːn][ðə;ði][seɪm]
but when everybody decides to put on the Christmas graces on the same
但什么时候大家决定到放在这圣诞节恩典在这相同的
[deɪ][ʌv;əv][ðə;ði][jɪr],
day of the year,
天的这年;

但是，当所有人都决定在一年中的同一天进行圣诞祈祷时，

[ðə;ði][wɜːrld][ˈkænɑːt][stænd][ðə;ði][streɪn][ʌv;əv][soʊ][mʌt][ˈgʊdnəs][ɔːl][æt;ət][wʌns][ɪkˈsprest],
the world cannot stand the strain of so much goodness all at once expressed,
这世界不能站立这拉紧的所以很多善良全部在一次表达;
世界无法承受如此多的美好事物同时涌现所带来的压力。

[ænd;ənd][ðə;ði][rɪˈzʌlt][ɪz][ə;eɪ][ˈtrædʒədi][ɔːlmoʊst][æz;əz][diːp][ænd;ənd][dɑːrk][fɔːr;fər][ˈmeni][ˈhɑːrts]
and the result is a tragedy almost as deep and dark for many hearts
和这结果是一个悲剧几乎作为深的和黑暗的为了许多心
[æz;əz][ɪf][ðer;ðər][wɜːr;wər][noʊ][ˈkrɪsməs][æt;ət][ɔːl].
as if there were no Christmas at all.
作为如果那里是不圣诞节在全部.

对于许多人来说，其结果是一场悲剧，几乎和没有圣诞节一样令人痛心疾首。

[fɔːr;fər][ɪn][ðer;ðər][ˈiːgərnəs][tuː;tə][kiːp]
For in their eagerness to keep
为了在他们的渴望到保持

因为他们急于保留

[ˌpiːˈdʒiː][θriː]
[**Pg 3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈkrɪsməs], [men][fərˈgɑːt][ðə;ði][kleɪmz][ʌv;əv][ˈbrʌðərhʊd].
Christmas, men forgot the claims of brotherhood.
圣诞节,男人忘了这索赔的兄弟情.

圣诞节，男人们忘记了兄弟情谊的承诺。

[ðeɪ][wɜːr;wər][soʊ][ˈzeləs][tuː;tə][get][ˈɪntuː][ðə;ði][ɪnˈtʃæntɪd][ˈpæləs][ðəmˈselvz][ðæt][ðeɪ][fərˈgɑːt]
They were so zealous to get into the enchanted palace themselves that they forgot
他们是所以热心到得到进入这迷人的宫殿他们自己那他们忘了
[ɔːl][əˈbaʊt][ðer;ðər][ˈnebəz],
all about their neighbors,
全部关于他们的邻居;

他们一心想进入那座神奇的宫殿，以至于完全忘记了他们的邻居。

[huː][ˈwɑːntɪd][tuː;tə][get][ɪn][ɔːlsoʊ].
who wanted to get in also.
WHO 通缉到得到在还:

也想进去的人。

[men][fərˈgɑːt][ðə;ði][kleɪmz][ʌv;əv][ˈbrʌðərhʊd]
Men forgot the claims of brotherhood
男人忘了这索赔的兄弟情

男人们忘记了兄弟情谊的誓言。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['veri] [wel] [ˌmænjʊ'fæktʃər][gifts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sʌm; səm][wʌn] [els]
One cannot very well manufacture gifts himself , and therefore some one else
— 不能 非常 出色地 生产 礼物 他自己 , 和 所以 一些 — 别的
[mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] .
must make them :
必须 制作 他们 :

一个人不可能自己制作礼物，因此必须由别人来制作。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['kæri] [gifts] [hɪm'self] , — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
One cannot carry gifts himself , — at least not all of them ,
— 不能 携带 礼物 他自己 , — 在 至少 不是 全部 的 他们 ,
一个人不可能自己携带礼物——至少不可能携带所有的礼物。
— [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] .
— and therefore some one else must carry them .
— 和 所以 一些 — 别的 必须 携带 他们 :

因此，必须由其他人来搬运它们。

[æz; əz] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
As Christmas was just a day and as it came only once a year ,
作为 圣诞节 曾是 只是 一个 天 和 作为 它 来了 仅有的 一次 一个 年 ,
因为圣诞节只有一天，而且一年只有一次，
[ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [prɪ'si:dɪŋ] ['krɪsməs] [br'keɪm] ['frenzɪd] [ænd; ənd] ['fi:vəri] ,
all the days preceding Christmas became frenzied and feverish ,
全部 这 天 前 圣诞节 成为 丧心病狂 和 发烧 ,
圣诞节前的每一天都变得疯狂而狂热，

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ]
and men and women by the thousands were compelled to work so
和 男人 和 女性 经过 这 数千 是 被迫 到 工作 所以
[fæst][ænd; ənd] [θru:] [sʌtʃ] [lɔ:n] ['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pæləs]
fast and through such long hours that they were not able to reach the palace
快速地 和 通过 这样的 长的 小时 那 他们 是 不是 有能力的 到 抵达 这 宫殿
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

成千上万的男女被迫拼命工作，工作时间如此之长，以至于他们根本无法到达宫殿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They had their faces in the direction of it ,
他们 有 他们的 面孔 在 这 方向 的 它 ,
他们的脸都朝向那个方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ]
but they were all so jaded and out of breath
但 他们 是 全部 所以 厌倦 和 出去 的 气息
但他们都疲惫不堪，气喘吁吁。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pæləs]
that when the palace
那 什么时候 这 宫殿
那时宫殿

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['enərdʒi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
came in sight they had not energy sufficient to enjoy the beauty of it ,
来了 在 视线 他们 有 不是 活力 充足的 到 享受 这 美丽 的 它 ,
当他们看到眼前的景象时，却已精疲力竭，无暇欣赏它的美景。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n][hæf] [deɪzd] [ænd; ənd] [brɪnɫmd] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət]
and could only look on half dazed and benumbed at the more fortunate
和 可以 仅有的 看 在 一半 茫然 和 麻木 在 这 更多的 幸运
[ˈmɔ:təlz] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən] [dɔ:z] .
mortals who had been able to get inside of its golden doors .
凡人 WHO 有 到过 有能力的 到 得到 里面 的 它是 金的 门 .

他只能茫然麻木地看着那些有幸进入这座金碧辉煌的殿堂的凡人。

[ˈletər] - [ˈkæriərz] , [ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [wʌt] [ˈkrɪsməs] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
Letter - carriers , knowing by experience what Christmas really was ,
信 - 承运人 , 会心 经过 经验 什么 圣诞节 真的 曾是 ,
[ˈdɪlɪvər] [ˈpɒst] [ˈdɪlɪvəz] ,
邮递员们, 凭借经验才知道圣诞节的真正含义,

[brɪˈɡæn][tu:; tə][ləˈment] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [keɪm] ,
began to lament long before the month of December came ,
开始 到 哀叹 长的 前 这 月 的 十二月 来了 ,
[ˈdɪsɪmber] [ˈdɪsɪmber] ,
早在十二月到来之前, 我就开始哀叹了。

[ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz][ænd; ənd]
seeing in their imagination the huge bundles of letters and papers and
看到 在 他们的 想像力 这 巨大的 捆绑 的 信件 和 文件 和
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈroʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
packages which must be carried up the crowded roadway of the days
包裹 哪个 必须 是 携带 向上 这 挤 道路 的 这 天
[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpæləs] .
which led to the Christmas palace .
哪个 引领 到 这 圣诞节 宫殿 .

在他们的想象中, 可以看到成捆的信件、纸张和包裹, 必须沿着拥挤的道路运往圣诞宫殿。

[ˈeksprɛsmən] [ˈɔ:lsoʊ][ˈnevər] [spoʊk] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði]
Expressmen also never spoke enthusiastically of Christmas , but scowled at the
快递员 还 绝不 辐 踊跃 的 圣诞节 , 但 皱着眉头 在 这
[mɪr] [ˈmen](ə)n][ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
mere mention of it ,
仅仅 提到 的 它 ,

快递员们也从不热情地谈论圣诞节, 一提到圣诞节就皱起眉头。

[æz; əz] [ðoʊ] [,aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpraɪzn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
as though it were a prison instead of a palace ,
作为 尽管 它 是 一个 监狱 反而 的 一个 宫殿 ,
[ˈfɪr] [ˈfɪr] ,
仿佛那是一座监狱而不是宫殿。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəbli] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end]
a sort of punishment which was inexorably inflicted on them at the end
一个 种类 的 惩罚 哪个 曾是 无情地 造成的 在 他们 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr] .
of every year .
的 每一个 年 .

这是一种每年年底都会无情地施加在他们身上的惩罚。

[ˈdresmeɪkər] [wɜ:r; wər]
Dressmakers were
服装设计师 是

裁缝们

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈsɪkənd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
also sickened even by the thought of Christmas ,
还 恶心 甚至 经过 这 想法 的 圣诞节 ,
甚至一想到圣诞节就感到恶心。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [weɪst]
for just before that beautiful day every woman wanted a new coat or a new waist
为了 只是 前 那 美丽的 天 每一个 女士 通缉 一个 新的 外套 或者 一个 新的 腰部
[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [skɜːrt] ,
or a new skirt ,
或者 一个 新的 裙子 ,
就在那美好的日子到来之前, 每个女人都想要一件新外套、一条新腰带或一条新裙子。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ˈwɑːntɪd][,aɪ ˈtiː][æ; t] [wʌns] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and everybody wanted it at once , so that she would be ready for
和 大家 通缉 它 在 一次 , 所以 那 她 会 是 准备好 为了
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
大家都想要那件礼物, 好让她能赶上圣诞节。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]
the result being that the dressmakers and all the girls in their shops were
这 结果 存在 那 这 服装设计师 和 全部 这 女孩们 在 他们的 商店 是
[soʊ] [ˈdrɪvŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈraʊndli] [skəʊldɪd][baɪ][ɪmˈpeɪ](ə)nt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [ˈkʌstəmərz]
so driven and so roundly scolded by impatient and sharp - tongued customers
所以 驱动 和 所以 圆圆地 责骂 经过 不耐烦 和 锋利的 - 舌头 顾客
[ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtʃərətəbl]
that it was really difficult on the twenty - fifth of December to feel charitable
那 它 曾是 真的 难的 在 这 二十 - 第五 的 十二月 到 感觉 慈善
[ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] .
and forgiving and kind to all .
和 宽恕 和 种类 到 全部 .

结果是, 服装设计师和店里的所有女孩都受到了不耐烦、尖酸刻薄的顾客的严厉斥责, 以至于在 12 月 25 日那天, 很难对所有人抱有仁慈、宽容和友善的态度。
[ˈkrɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Christmas Day was a palace filled with beautiful sights and sounds ,
圣诞节 天 曾是 一个 宫殿 已填 和 美丽的 景点 和 声音 ,
圣诞节当天, 宫殿里充满了美丽的景色和悦耳的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər][gɔːt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
but the fact is that many people never got into it ,
但 这 事实 是 那 许多 人们 绝不 得到 进入 它 ,
但事实是, 很多人根本就没涉足这个领域。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [fægd] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] [æ; t] [ðə; ði] [dɔːr] .
but sat down fagged and despondent at the door .
但 卫星 向下 疲惫不堪 和 沮丧的 在 这 门 .
但他却疲惫不堪、垂头丧气地坐在门口。

[klaːks] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈstɔːrz] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
Clerks in the big stores had no good word for Christmas ,
职员 在 这 大的 商店 有 不 好的 单词 为了 圣诞节 ,
大型商店的店员们对圣诞节没有一句好话。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhæləʊd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
notwithstanding its beauty and its hallowed associations .
虽然 它是 美丽 和 它是 神圣的 协会 .
尽管它美丽动人, 且具有神圣的意义。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ]
Some of them , I
一些 的 他们 , 我

他们中的一些人, 我

[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fɪr] , [heitɪd][,aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kla:ks] ,
fear , hated it , especially the young women clerks ,
害怕 , 憎恨 它 , 尤其 这 年轻的 女性 职员 ,

害怕, 讨厌它, 尤其讨厌年轻的女职员。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊərz][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg]
for the hours were so long and the crowds in the store were so big
为了 这 小时 是 所以 长的 和 这 人群 在 这 店铺 是 所以 大的
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
and the air was so bad ,
和 这 空气 曾是 所以 坏的 ,

因为营业时间太长, 商店里人太多, 空气又太糟糕,

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət]
and so many of the people were so unreasonable and inconsiderate
和 所以 许多 的 这 人们 是 所以 不合理 和 不体贴
[ænd; ənd] ['krɑ:tʃəti] ,
and crotchety ,
和 古怪的 ,

很多人都非常不讲道理、不体谅人、脾气古怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] ['i:vniŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [si:md] [soʊ]
and the cars at evening were so crowded and the nights seemed so
和 这 汽车 在 晚上 是 所以 挤 和 这 夜晚 似乎 所以
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

傍晚的汽车总是很拥挤, 夜晚似乎很短暂。

[ðæt] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['seɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , “ [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][glæd] [wen]
that clerks were heard saying to one another , “ Won't you be glad when
那 职员 是 听到 说 到 一 其他 , “ 惯于 你 是 高兴的 什么时候
['krɪsməs] [ɪz]['oʊvər] ?
Christmas is over ?
圣诞节 是 超过 ?

有人听到店员们互相说: “圣诞节快点结束, 你们难道不高兴吗? ”

” ['meni] ['tʃɪldrən] ['i:v(ə)n] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['krɪsməs] .
” **Many children even grew to be afraid of Christmas .**
” 许多 孩子们 甚至 生长 到 是 害怕的 的 圣诞节 .

“很多孩子甚至长大后都害怕圣诞节。”

[ðeɪ] ['dredɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hju:dʒ]['gɑ:blɪn][ɔ:r]['mɑ:nstər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]
They dreaded it as though it were a huge goblin or monster casting a
他们 令人恐惧的 它 作为 尽管 它 是 一个 巨大的 哥布林 或者 怪物 铸件 一个
['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌpri:'si:did] [,aɪ 'ti:] .
shadow over the days which preceded it .
阴影 超过 这 天 哪个 之前 它 .

他们害怕它, 就像害怕一个巨大的妖精或怪物, 它给之前的日子投下阴影一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] [ˈstɔrz] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈwɪri] [ˈlʌɡɪŋ] [ɡʊd] [θɪŋz]
The little delivery boys at the grocery stores became so weary lugging good things
这 小的 送货 男孩们 在 这 杂货店 商店 成为 所以 厌倦 搬运 好的 事物
[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [læf] [ˈriːəl] [ˈhɑːrtli] [ɔːr][ɪnˈdʒɔɪ][ðər; ðər] [oʊn]
for Christmas dinners that they could not laugh real heartily or enjoy their own
为了 圣诞节 晚餐 那 他们 可以 不是 笑 真实的 衷心地 或者 享受 他们的 自己的
[ˈdɪnər] [wen] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [keɪm] .
dinner when Christmas Day came :
晚餐 什么时候 圣诞节 天 来了 :

杂货店的小送货员们因为搬运圣诞晚餐所需的各种好东西而疲惫不堪，以至于圣诞节当天他们既不能开怀大笑，也不能好好享用自己的晚餐。

[,piː ˈdʒiː][ˈseɪvən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brˈfɔːr] [wen] [ðə; ði][læst] [ˈbæskɪt][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ðæt][ðə; ði]
It was so late the night before when the last basket was delivered that the
它 曾是 所以 晚的 这 夜晚 前 什么时候 这 最后的 篮子 曾是 发表 那 这
[bɔɪz] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [tuː] [diːp] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [driːmz] .
boys fell into a sleep too deep even for dreams .
男孩们 跌倒 进入 一个 睡觉 也 深的 甚至 为了 梦境 :

前一天晚上最后一篮货物送达时已经很晚了，孩子们睡得太沉，连梦都做不了了。

[ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [rər] [ænd; ənd][ˈreɪdɪənt] [ˈpleɪzər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
They lost the rare and radiant pleasure which is the birthright of boys ,
他们 丢失的 这 稀有的 和 辐射状 乐趣 哪个 是 这 与生俱来的权利 的 男孩们 ,
他们失去了男孩与生俱来的那种珍贵而美好的快乐。

— [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] .
— **the joy of dreaming of what a good time is coming on Christmas .**
— 这 喜悦 的 做梦 的 什么 一个 好的 时间 是 未来 在 圣诞节 :

——憧憬着圣诞节美好时光的喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [huː] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈbʌndlɪz] [ɪn][ðə; ði]
And as for the little girls who worked all day long tying up bundles in the
和 作为 为了 这 小的 女孩们 WHO 工作 全部 天 长的 捆绑 向上 捆绑 在 这
[ˈbeɪsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstɔrz] ,
basements of the great stores ,
地下室 的 这 伟大的 商店 ,

至于那些整天在大商店地下室里捆扎货物的小女孩们，

[ðeɪ] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ]
they did their best to keep alive in their hearts a genuine love of the birthday
他们 做过 他们的 最好的 到 保持 活 在 他们的 心 一个 真的 爱 的 这 生日
[ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

他们竭尽全力在心中保持对耶稣诞辰的真挚热爱。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ðər; ðər][həˈroʊɪk] [ˈefərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
but , alas , in many cases their heroic efforts were in vain .
但 , 唉 , 在 许多 案例 他们的 英勇 努力 是 在 徒劳 :

但可惜的是，在许多情况下，他们的英勇努力都白费了。

“ [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˈkrɪsməs] !
“ **I just hate Christmas !**
” 我 只是 恨 圣诞节 !

我就是讨厌圣诞节！

” [sed] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][tuː; tə] [əˈhʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [deɪ] .
” said one little girl to another at the end of a long and wearisome day .
” 说 一 小的 女孩 到 其他 在 这 结尾 的 一个 长的 和 令人厌倦的 天 .

漫长而疲惫的一天结束后，一个小女孩对另一个小女孩说道。

[θɪŋz] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][pæs] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][moʊst]
Things have indeed come to a tragic pass when a thought of the one most
事物 有 的确 来 到 一个 悲惨 经过 什么时候 一个 想法 的 这 一 最多
[ˈsplendɪd][ænd; ənd] [ˈɡɔːrɪdʒəs] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [jɪr] [kwentʃɪz] [ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
splendid and gorgeous day of the entire year quenches the sparkle in a
灿烂 和 华丽的 天 的 这 全部的 年 淬火 这 火花 在 一个

当想到一年中最辉煌灿烂的日子竟能浇灭心中的光芒时，事情确实已经发展到了悲剧的地步。

[,piː ˈdʒiː][ert]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ænd; ənd] [krʌʃɪz] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪkˈstætɪk][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz]
child's eyes and crushes every feeling of ecstatic anticipation out of a child's
孩子的 眼睛 和 暗恋 每一个 感觉 的 欣喜若狂 预期 出去 的 一个 孩子的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

孩子的眼神瞬间粉碎了孩子心中所有欣喜若狂的期待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə][staːp][ænd; ənd][ˈpɑːndər] ,
It was indeed a spectacle to cause one to stop and ponder ,
它 曾是 的确 一个 奇观 到 原因 一 到 停止 和 思考 ,
这的确是一幅令人驻足沉思的景象。

[ðɪs] [ˌwaɪdˈspred] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
this widespread shrinking and shuddering at the very thought of Christmas ,
这 广泛 收缩 和 颤抖 在 这 非常 想法 的 圣诞节 ,
这种一想到圣诞节就普遍感到畏缩和害怕的情绪，

[ðɪs] [ɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊvər] .
this long - drawn sigh of relief when Christmas was really over .
这 长的 - 绘制 叹 的 宽慰 什么时候 圣诞节 曾是 真的 超过 .

圣诞节真正结束时，人们长长地叹了口气，如释重负。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [rɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ]
And when I looked around and saw how all the days immediately preceding
和 什么时候 我 看起来 大约 和 锯 如何 全部 这 天 立即地 前
[ˈkrɪsməs] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˈtuːmʌlt][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Christmas were thrown into tumult and confusion in which thousands of
圣诞节 是 抛掷 进入 骚乱 和 困惑 在 哪个 数千 的
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] ,
men and women and boys and girls were wounded ,
男人 和 女性 和 男孩们 和 女孩们 是 受伤 ,

当我环顾四周，看到圣诞节前夕的每一天都陷入混乱和骚动，成千上万的男女老少受伤时，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɜːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] ;
and many of them hurt with an injury that was deep ;
和 许多 的 他们 伤害 和 一个 受伤 那 曾是 深的 ;

他们中许多人遭受了很深的伤痛；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [sək'si:diŋ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm]
and when I looked at the days succeeding Christmas and saw them
和 什么时候 我 看起来 在 这 天 成功 圣诞节 和 锯 他们
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
covered with the wreckage which Christmas had created ,
涵盖 和 这 残骸 哪个 圣诞节 有 创建 ,
当我回望圣诞节后的日子，看到它们都被圣诞节造成的残骸所覆盖时，

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][ˈsi:z(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['bætlfi:ld] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l]
the holiday season resembling indeed a great battlefield on which a terrific battle
这 假期 季节 类似 的确 一个 伟大的 战场 在 哪个 一个 了不起 战斗
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ,
had been fought ,
有 到过 战斗 ,
节日季真像一个曾经发生过惨烈战斗的大战场。

[ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd]
the maimed and
这 残废 和
残疾的和

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]
[第9页]

['bli:diŋ] ['laɪŋ] ['məʊniŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɪr] , [aɪ]
bleeding lying moaning , waiting for the healing influences of a new year , I
出血 说谎 呻吟 , 等待 为了 这 康复 影响 的 一个 新的 年 , 我
[brɪ'gæən][tu:; tə][æsk][maɪ'self] ,
began to ask myself ,
开始 到 问 我 ,
我躺在地上，浑身是血，呻吟不止，等待着新年带来的治愈力量，我开始问自己：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trædʒədi] ,
What is the cause of this great tragedy ,
什么 是 这 原因 的 这 伟大的 悲剧 ,
这场巨大悲剧的起因是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæən; kən][hju:'mænəti][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] ?
and how can humanity be delivered from so great a scourge ?
和 如何 能 人类 是 发表 从 所以 伟大的 一个 祸害 ?
人类该如何摆脱如此巨大的灾难？

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæt] [ðə; ði][,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]
It seemed unendurable that the anniversary of the birthday of Jesus
它 似乎 难以忍受 那 这 周年纪念日 的 这 生日 的 耶稣
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['hoʊmz] .
should be permitted to wreck the happiness of so many hearts and homes .
应该 是 允许 到 破坏 这 幸福 的 所以 许多 心 和 房屋 .
耶稣诞辰纪念日竟然破坏了这么多人的幸福，这令人难以忍受。

[ɪf] ['krɪsməs] [stændz][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
If Christmas stands for anything it stands for joy .
如果 圣诞节 站立 为了 任何事物 它 站立 为了 喜悦 .
如果说圣诞节代表着什么，那就是欢乐。

" [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
" **Peace and good will** " — **this is the heart of Christmas** .
" 和平 和 好的 将要 " — 这 是 这 心 的 圣诞节 .
“和平与友善”——这就是圣诞节的核心。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['ʌjəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
The first Christmas was ushered in by a burst of song ,
这 第一的 圣诞节 曾是 引导 在 经过 一个 爆裂 的 歌曲 ;
第一个圣诞节是在一阵歌声中到来的,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['krɪsməs] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [dɑːn]
and the last Christmas to be celebrated on our planet will no doubt dawn
和 这 最后的 圣诞节 到 是 著名 在 我们的 行星 将要 不 怀疑 黎明
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] [wei] .
in the same heavenly way .
在 这 相同的 天上 方式 :
毫无疑问, 地球上最后一个圣诞节也将以同样美妙的方式到来。

“ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [təːrd] [men] , ” [soʊ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [sæŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]
“ **Peace on earth , good will toward men ,** ” **so the angels sang , and keep on**
“ 和平 在 地球 ; 好的 将要 朝向 男人 ; ” 所以 这 天使 唱 ; 和 保持 在
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ;
“愿地上平安, 愿世人蒙恩, ”天使们如此歌唱, 并且一直歌唱下去。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [sɪŋ] [fəˈevər] .
and will continue to sing forever .
和 将要 继续 到 唱歌 永远 :
并将永远歌唱下去。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər]
“ **Do not be afraid ,** ” **said the visitor**
“ 做 不是 是 害怕的 ; ” 说 这 游客
“别害怕, ”来访者说道。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
from the skies , ” **for I bring you good tidings of great joy** .
从 这 天空 ; “ 为了 我 带来 你 好的 消息 的 伟大的 喜悦 :
从天上说: “因为我给你们带来大喜的信息。”

“ [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [wen] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] ,
“ **Fear was banished when Jesus came** ,
“ 害怕 曾是 被放逐 什么时候 耶稣 来了 ;
耶稣到来时, 恐惧就被驱散了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈdɪzməl] [ˈspektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and so were all the dark and dismal spectres of the mind .
和 所以 是 全部 这 黑暗的 和 惨淡 幽灵 的 这 头脑 :
心灵中所有黑暗、阴郁的幽灵也是如此。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [wɜːr; wər][ɡlæd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][eɪdʒd] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
The shepherds were glad , and so were the aged saints in the temple ,
这 牧羊人 是 高兴的 ; 和 所以 是 这 老年人 圣徒 在 这 寺庙 ;
牧羊人很高兴, 圣殿里的老圣徒们也很高兴。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sˈkɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
and so were the scholars from the East ,
和 所以 是 这 学者们 从 这 东方 ;
东方学者也是如此。

[ænd; ənd][sɒʊ][wʌz; wəz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ɪkˈsept] [ˈherəd] — [huː] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so was everybody — except Herod — who came to know of the
和 所以 曾是 大家 — 除了 希律王 — WHO 来了 到 知道 的 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˈbeɪbi] .
arrival of the wonderful baby .
到达 的 这 精彩的 婴儿 .

除了希律王之外，所有得知这个奇妙婴儿降生的人都感到无比兴奋。

[ˈhju:mən] [ˈhɑːrts] [brɪˈgæən][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ˈdʒɪːzəs] [keɪm] ,
Human hearts began to sing when Jesus came ,
人类 心 开始 到 唱歌 什么时候 耶稣 来了 ,
[ˈdʒɪːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ˈdʒɪːzəs] [keɪm] ,
耶稣降生时， 人们的心开始歌唱。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][ˈvɔːljəm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
and nothing must be allowed to reduce the volume or the sweetness of
和 没有什么 必须 是 允许 到 减少 这 体积 或者 这 甜味 的
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

任何因素都不能降低音乐的音量或甜美度。

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [aɪ] [æskt] ,
What is wrong , I asked ,
什么 是 错误的 , 我 问 ,
[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [aɪ] [æskt] ,
“出什么事了？ ”我问。

[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrməni] [ʌv; əv]
with Christmas that it has become a sort of discord in the harmony of
和 圣诞节 那 它 有 变得 一个 种类 的 Discord 在 这 和谐 的
[ðə; ði] [jɪr] ?
the year ?
这 年 ?

圣诞节是否已经成为一年和谐中的一种不和谐因素？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wʌn][moʊst] [ˈlʌstrəs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [luːm] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
Why should the one most lustrous day of all the months loom dark and terrible
为什么 应该 这 一 最多 光泽的 天 的 全部 这 几个月 织布机 黑暗的 和 糟糕的
[brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈmeni] [aɪz] ?
before so many eyes ?
前 所以 许多 眼睛 ?

为什么每个月中最光辉灿烂的一天，在这么多人的眼前却变得阴暗可怕？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][peɪn][ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [fləʊ] [laɪk][ˈswɒʊlən][ænd; ənd][ˈdɪzməl] [striːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Why should pain and sorrow flow like swollen and dismal streams from a
为什么 应该 疼痛 和 悲哀 流动 喜欢 肿 和 惨淡 溪流 从 一个
[deɪ] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
day created by
天 创建 经过

为什么痛苦和悲伤会像肿胀而凄凉的溪流一样，从一天中流淌而出？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ˈɪnɪnət] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈhɑːrts] [rɪˈdʒɔɪs] ?
infinite love for making human hearts rejoice ?
无限 爱 为了 制作 人类 心 魔 ?
[ˈɪnɪnət] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈhɑːrts] [rɪˈdʒɔɪs] ?
无限的爱， 只为让人心生喜悦？

[ɑ:n][ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n][aɪ] [dɪˈskɪvəd] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkʌm] [tu:] [smɔ:l][tu:; tə]
On investigation I discovered that Christmas had simply become too small to
在 调查 我 发现 那 圣诞节 有 简单地 变得 也 小的 到
[əˈkɑ:mədət] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
accommodate the Christmas sentiment of the world .
容纳 这 圣诞节 情绪 的 这 世界 .

经过调查，我发现圣诞节的规模已经太小，无法容纳全世界的圣诞情怀。

[ðə; ði][daɪˈmen](ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ˈspeɪʃəs] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ɔ:l][ʌv; əv]
The dimensions of the palace were not sufficiently spacious to allow all of
这 方面 的 这 宫殿 是 不是 足够 宽敞 到 允许 全部 的
[ju:ˈes][tu:; tə][get][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈtredɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] .
us to get in without treading on one another .
我们 到 得到 在 没有 踩踏 在 一 其他 .

宫殿的面积不够大，我们所有人都无法进去而不互相踩踏。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] .
One day was not large enough for the celebration of the birth of Jesus .
一 天 曾是 不是 大的 足够的 为了 这 庆典 的 这 出生 的 耶稣 .

一天的时间不足以庆祝耶稣的诞生。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈfɪ](ə)nt [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði]
Twenty - four hours were not sufficient to allow everybody to practise the
二十 - 四 小时 是 不是 充足的 到 允许 大家 到 实践 这
[ˈpri:sept] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
precept of Jesus ,
戒律 的 耶稣 ,

二十四小时不足以让每个人都实践耶稣的教诲。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈblesɪd; blest][tu:; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪˈsi:v] .
“ **It is more blessed to give than to receive .**
“ 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

“ [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
“ **The Christmas heart had outgrown the narrow limits of the Christmas day ,**
“ 这 圣诞节 心 有 长大了就不合适了 这 狭窄的 限制 的 这 圣诞节 天 ,
“圣诞节的真谛早已超越了圣诞节当天的狭隘范畴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]
and the problem of the world in the first decade of the twentieth century
和 这 问题 的 这 世界 在 这 第一的 十年 的 这 第二十 世纪
[wʌz; wəz] ,
was ;
曾是 ,

二十世纪头十年，世界面临的问题是：

[haʊ] [kæn; kən] [ˈkrɪsməs] [bi:; bi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] ?
How can Christmas be enlarged ?
如何 能 圣诞节 是 放大 ?

如何才能扩大圣诞节的规模？

[ðə; ði] [ˈkwɪri] [reɪzd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ]
The query raised a host of interesting
这 询问 提高 一个 主持人 的 有趣的

这个问题引发了一系列有趣的讨论。

[ˈkwɛstʃənz] [wɛrˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpaʊndɪd] .
questions wherever it was propounded .
问题 无论 它 曾是 提出的 :

无论在何处提出，都会引发疑问。

[men][brˈɡæn][tuː; tə][æsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspænd][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
Men began to ask , Is it possible to expand the limits of Christmas ,
男人 开始 到 问 , 是 它 可能的 到 扩张 这 限制 的 圣诞节 ,
人们开始问：圣诞节的界限是否可以扩大？

[tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][ʌv; əv][ɪts][ˈɡoʊldən][ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][ˈerɪə] [ɑːn]
to extend the dimensions of its golden rooms , to widen the area on
到 延长 这 方面 的 它是 金的 房间 , 到 扩大 这 区域 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] ?
which it stands ?
哪个 它 站立 ?

是为了扩建其金碧辉煌的房间，还是为了拓宽其所占的面积？

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌvər] [tuː] [deɪz] [ɪnˈsted]
For instance , would it be possible to make Christmas cover two days instead
为了 实例 , 会 它 是 可能的 到 制作 圣诞节 覆盖 二 天 反而
[ʌv; əv][wʌn] ?
of one ?
的 一 ?

例如，能否将圣诞节延长至两天而不是一天？

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 25th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
How would it do to say that Christmas is the 24th and 25th of December ,
如何 会 它 做 到 说 那 圣诞节 是 这 24th 和 25th 的 十二月 ,
如果说圣诞节是12月24日和25日，这样可以吗？

[ɔːr][ðə; ði] 25th [ænd; ənd] 26th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ?
or the 25th and 26th of December ?
或者 这 25th 和 26th 的 十二月 ?
还是12月25日和26日？

[æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] [wʌn] [wʊd] [dɪˈkler] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][kwɑɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
At first glance one would declare that this is quite impossible ,
在 第一的 瞥一眼 一 会 宣布 那 这 是 相当 不可能的 ,
乍一看，人们会认为这完全不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ænd; ənd]
for the reason that Jesus was born on the 25th of December and
为了 这 原因 那 耶稣 曾是 出生 在 这 25th 的 十二月 和
[ˈðɜːfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ˈeni] [ˈʌðər]
therefore we have no right to include in our Christmas celebration any other
所以 我们 有 不 正确的 到 包括 在 我们的 圣诞节 庆典 任何 其他
[deɪ] .
day .
天 :

因为耶稣诞生于12月25日，所以我们没有权利将其他任何一天纳入我们的圣诞节庆祝活动中。

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈpʌzəlɪŋ] [fækt] .
But right here we face a curious and puzzling fact .
但 正确的 这里 我们 脸 一个 好奇的 和 令人费解 事实 :
但现在我们面临着一个奇怪而令人费解的事实。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ɑːn] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Nobody knows on what particular day of December Jesus of Nazareth was born .
无人 知道 在 什么 特别的 天 的 十二月 耶稣 的 拿撒勒 曾是 出生 :
没有人知道拿撒勒人耶稣具体出生于十二月的哪一天。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

The question has always been a
这 问题 有 总是 到过 一个

这个问题一直都是

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈspju:t] , [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [prɪˈzu:məbli] [bi:; bi] [best] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə]
matter of dispute , even among those who might presumably be best fitted to
事情 的 争议 , 甚至 之中 那些 WHO 可能 想必 是 最好的 适配 到
[noʊ] .
know .
知道 .

即使在那些理应最了解情况的人当中，这也是一个有争议的问题。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ðə; ði] 24th [ɔ:r][ðə; ði] 26th , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] 27th [ɔ:r] 28th .
He may have been born the 24th or the 26th , or even the 27th or 28th .
他 可能 有 到过 出生 这 24th 或者 这 26th , 或者 甚至 这 27th 或者 28th .

他可能是24号或26号出生的，甚至可能是27号或28号出生的。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [mʌnθ] [ʌv; əv]
for all we know he may have been born on any day of our month of
为了 全部 我们 知道 他 可能 有 到过 出生 在 任何 天 的 我们的 月 的
[dɪˈsembər] ,
December ,
十二月 ,

就我们所知，他可能出生在十二月的任何一天。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɑ:n] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv]
so that we have a right to build the palace of Christmas on any day of
所以 那 我们 有 一个 正确的 到 建造 这 宫殿 的 圣诞节 在 任何 天 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

这样我们就有权在任何一天建造圣诞宫殿了。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [deɪ] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈelɪdʒəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn] ,
for every day is equally eligible for consecration ,
为了 每一个 天 是 同样地 有资格的 为了 祝圣 ,
每一天都同样值得奉献，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] ,
and in order to be sure that we have the right day ,
和 在 命令 到 是 当然 那 我们 有 这 正确的 天 ,
为了确保我们选对了日子，

[waɪ] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [mʌnθ] ?
why not allow Christmas to cover the entire month ?
为什么 不是 允许 圣诞节 到 覆盖 这 全部的 月 ?
为什么不让圣诞节覆盖整个月呢？

[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈslɑːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [ðæt] [ˈæftər] [ðeɪ]
The ancients were so fearful of slighting one of the gods that after they
这 古代人 是 所以 可怕 的 轻视 一 的 这 神 那 后 他们
[hæd; həd] [iˈrektɪd] [ˈɔːltəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɡɔdz] [huːz] [neɪmz] [ðeɪ] [nuː] ,
had erected altars to all the gods whose names they knew ,
有 竖立 祭坛 到 全部 这 神 谁 姓名 他们 知道 ;

古人非常害怕冒犯任何一位神灵，所以在为他们所知的每一位神灵都竖立了祭坛之后，

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [iˈrektɪd] [æn; ən][ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɡɑːd] ,
they sometimes erected an altar to the unknown god ,
他们 有时 竖立 一个 坛 到 这 未知 上帝 ;

他们有时会为未知的神灵建造祭坛，

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] [əuˈmɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrevərəns] [ˈeni]
in this way being sure of not omitting from the scope of their reverence any
在 这 方式 存在 当然 的 不是 省略 从 这 范围 的 他们的 尊敬 任何
[ɡɑːd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] .
god who had a right to be included .
上帝 WHO 有 一个 正确的 到 是 包括 ;

这样就能确保不会遗漏任何有权被纳入敬拜范围的神灵。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk]
Why not make
为什么 不是 制作

为什么不做呢？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] [ɪn] [dɪˈsembər] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpæləs] [əˈpɑːn]
sure of having the right day in December by building the Christmas palace upon
当然 的 拥有 这 正确的 天 在 十二月 经过 建筑 这 圣诞节 宫殿 之上
[ðem; ðəm][ɔːl] ?
them all ?
他们 全部 ?

通过在它们上面建造圣诞宫殿，就能确定十二月的某一天是正确的吗？

[ˈθɜːrti] - [wʌn][fəʊnˈdeɪ](ə)n] [stoʊnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈrɔɪəl] [ˈstrʌktʃər] ,
Thirty - one foundation stones instead of one would support a really royal structure ,
三十 - 一 基础 石头 反而 的 一 会 支持 一个 真的 皇家 结构 ;

如果用三十一块基石而不是一块，才能真正支撑起一座皇家建筑。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː]
and surely a palace filling the dimensions of a month would be none too
和 一定 一个 宫殿 填充 这 方面 的 一个 月 会 是 没有任何 也
[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [ɪˈvent] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
large for the commemoration of the most stupendous event in human history
大的 为了 这 纪念 的 这 最多 惊人的 事件 在 人类 历史
— [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
— **the birth of Jesus** .
— 这 出生 的 耶稣 .

当然，建造一座占地一个月之大的宫殿来纪念人类历史上最伟大的事件——耶稣的诞生，也不算太大。

[baɪ] [ðʌs] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt][get][ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ][pet][ænd; ənd][ˈfjʊəri][æz; əz]
By thus expanding Christmas we should not get into such a pet and fury as
经过 因此 扩展 圣诞节 我们 应该 不是 得到 进入 这样的 一个 宠物 和 愤怒 作为
[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [naʊ] [duː] .
some of us now do .
一些 的 我们 现在 做 .

通过扩大圣诞节的范围，我们不应该像现在有些人那样陷入如此狂热和愤怒之中。

[wi:; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər]
We should have time to think about the meaning of this great event for
我们 应该 有 时间 到 思考 关于 这 意义 的 这 伟大的 事件 为了
[wɪtʃ] ['krɪsməs] [stændz] ,
which Christmas stands ,
哪个 圣诞节 站立 ,
我们应该有时间思考圣诞节所代表的这个伟大事件的意义。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʊd; ʒəd][ɔ:lsoʊ] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and we should also become more accustomed to the exercise of the
和 我们 应该 还 变得 更多的 习惯 到 这 锻炼 的 这
['krɪsməs] ['vɜ:rtʃʊ] .
Christmas virtues .
圣诞节 美德 .
我们也应该更加习惯于践行圣诞节的美德。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][hæv; həv] ['skersli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]
As things now are we have scarcely time enough to bring the Christmas
作为 事物 现在 是 我们 有 几乎 时间 足够的 到 带来 这 圣诞节
['greɪsɪz][tu:; tə] ['fʊlɪst] [blu:m] .
graces to fullest bloom .
恩典 到 最 盛开 .
就目前的情况来看，我们几乎没有时间让圣诞节的美好氛围充分展现出来。

[wʌn] [deɪ] [ɪz][kwɔ:t] [tu:] [ʃɔ:rt] .
One day is quite too short .
一 天 是 相当 也 短的 .
一天的时间太短了。
[tu:; tə][entər'teɪn]
To entertain
到 招待

娱乐
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [t'ʃærətəbl] [θɔ:ts] , [tu:; tə]['kɪnd(ə)][ænd; ənd]['fɔ:stər][kaɪnd]
and nourish beautiful and charitable thoughts , to kindle and foster kind
和 滋养 美丽的 和 慈善 想法 , 到 点燃 和 促进 种类
[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['fi:lɪŋz] ,
and forgiving feelings ,
和 宽恕 情怀 ,
并滋养美好而仁慈的思想，以点燃和培养善良和宽恕的情感。

[tu:; tə][set][ðə; ði] [hɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'dɔ:rɪŋ] ,
to set the heart singing and the spirit adoring ,
到 放 这 心 歌唱 和 这 精神 崇拜 ,
使人心歌唱，使灵魂敬仰，
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] [ɪz]['hɑ:rdli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
for all this a single day is hardly long enough .
为了 全部 这 一个 单身的 天 是 几乎 长的 足够的 .

对于这一切而言，一天的时间远远不够。
[ɪf] [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
If we should think such thoughts every day for a week and a month ,
如果 我们 应该 思考 这样的 想法 每一个 天 为了 一个 星期 和 一个 月 ,
如果我们连续一周、一个月每天都这样想，

[ˈəʊər; ɑːr][maɪndz] [wʊd] [get] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk]
our minds would get accustomed to these high altitudes and would not sink
 我们的 思想 会 得到 习惯 到 这些 高的 海拔 和 会 不是 下沉
 [bæk][soʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ˈloʊər][ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
back so readily to lower and unworthy levels of mental and emotional
 后退 所以 容易 到 降低 和 不配 级别 的 精神的 和 情绪
 [kənˈdʌkt] .
conduct .
 执行 .

我们的思想会逐渐适应这种高水平的状态，不会轻易回落到较低级、不体面的精神和情感行为水平。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʌd] [ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈævər; ɑːr] [ˈenəmi] [ænd; ənd]
If we should go right on for a month forgiving our enemies and
 如果 我们 应该 去 正确的 在 为了 一个 月 宽恕 我们的 敌人 和
 [ˈbriːðɪŋ] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
breathing charity for all ,
 呼吸 慈善机构 为了 全部 ,

如果我们应该继续坚持一个月，宽恕我们的敌人，对所有人展现仁慈，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [soʊ] [həˈbɪtʃuətɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə] [biː; bi]
we might get so habituated to these heavenly feelings as never again to be
 我们 可能 得到 所以 习惯性的 到 这些 天上 情怀 作为 绝不 再次 到 是
 [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
willing to give them up .
 愿意的 到 给 他们 向上 .

我们可能会对这些美好的感觉习以为常，以至于永远不愿意放弃它们。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [nʌn] [tuː] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n]
A month is none too large as a foundation on which to build a mansion
 一个 月 是 没有 任何 也 大的 作为 一个 基础 在 哪个 到 建造 一个 大厦
 [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [fɪtli] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
spacious enough fitly to commemorate the coming of our Lord .
 宽敞 足够的 合适地 到 纪念 这 未来 的 我们的 主 .

一个月的时间并不足以建造一座足够宽敞的殿堂来纪念我们主的降临。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [wʊd] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz]
Not only would it be better for ourselves
 不是 仅有的 会 它 是 更好的 为了 我们自己

这不仅对我们自己更有利。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **16**]

[页 -]

[第16页]

[ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ['krɪsməs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spændɪd] ,
if in some such way Christmas might be expanded ,
 如果 在 一些 这样的 方式 圣诞节 可能 是 扩展 .

如果圣诞节能以某种方式得到拓展,

[bʌt; bət][həʊsts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wʊd] [biː; bi] [ˈglædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

but	hosts	of	our	brothers	and	sisters	would	be	gladdened	by	the	change
但	主持人	的	我们的	兄弟	和	姐妹	会	是	高兴	经过	这	改变

·

·

但我们的许多兄弟姐妹会为这一改变感到高兴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [wʌnz] ['krɪsməs]
With an entire month at one's disposal in which to do one's Christmas
和 一个 全部的 月 在 一个人的 处理 在 哪个 到 做 一个人的 圣诞节
['fɑːpɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][lʌp] [wʌnz] ['krɪsməs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər]
shopping and to tie up one's Christmas packages and to plan for
购物 和 到 领带 向上 一个人的 圣诞节 包裹 和 到 计划 为了
[wʌnz] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
one's Christmas dinner ,
一个人的 圣诞节 晚餐 ,

整整一个月的时间可以用来购买圣诞礼物、打包圣诞包裹以及计划圣诞晚餐，

[ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs]
the burden of preparation would not fall so suddenly or with such crushing force
这 负担 的 准备 会 不是 落下 所以 突然 或者 和 这样的 压碎 力量
[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['mɪnɪstər][tuː; tə][juː 'es] ,
upon those who minister to us ,
之上 那些 WHO 部长 到 我们 ,

准备工作的重担不会如此突然或以如此沉重的力量落在那些服侍我们的人身上。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪ(ə)n] [wʊd]
and many who are now unable to rejoice in the Christmas celebration would
和 许多 WHO 是 现在 无法 到 磨 在 这 圣诞节 庆典 会
[biː; bi] [faʊnd] ['dʒɔɪfəli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] .
be found joyfully singing the Christmas song .
是 成立 欣喜地 歌唱 这 圣诞节 歌曲 .

许多现在无法享受圣诞节欢乐的人，如果活在今天，一定会兴高采烈地唱起圣诞颂歌。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]l'prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]
Much of the congestion and the crowding of the present would be
很多 的 这 拥塞 和 这 拥挤 的 这 展示 会 是
['rendəd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
rendered impossible ,
渲染 不可能的 ,

现在很多拥堵和拥挤的现象将不复存在。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʊd] [brɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , — [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
and Christmas would become what it ought to be , — **a time of**
和 圣诞节 会 变得 什么 它 应该 到 是 , — 一个 时间 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
universal exultation ,
普遍的 大喜 ,

圣诞节将会成为它本该有的样子——一个举国欢庆的时刻。

[ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] ['grætɪtʊːd] [ænd; ənd] [lʌv] .
a season of world - wide gratitude and love .
一个 季节 的 世界 - 宽的 感激 和 爱 .

这是一个充满感恩和爱的全球性季节。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][gets] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi] [dɪs'kʌvəz]
But when one gets thus far he discovers
但 什么时候 一 获得 因此 远的 他 发现
但当一个人走到这一步时，他就会发现

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊə] ['fɑːrðər] .
that he must go farther .
那 他 必须 去 更远 .
他必须走得更远。

[waɪ] [kənˈfaɪn] ['krɪsməs] , [sʌm; səm][wʌn] [sez] , [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ?
Why confine Christmas , some one says , to the month of December ?
为什么 局限 圣诞节 , 一些 一 说道 , 到 这 月 的 十二月 ?

有人说, 为什么要把圣诞节局限于十二月呢?

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [dɪˈsembər] .
No one can be certain that Jesus was born in December .
不 一 能 是 肯定 那 耶稣 曾是 出生 在 十二月 .

谁也无法确定耶稣一定出生在十二月。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
The New Testament does not say so ,
这 新的 遗嘱 做 不是 说 所以 ,

新约圣经并没有这样说。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [kənˈteɪn] ['eni] ['eɪvɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [mʌnθ] [ʌv; əv]
nor does the New Testament contain any evidence by which any particular month of
也不 做 这 新的 遗嘱 包含 任何 证据 经过 哪个 任何 特别的 月 的

[ðə; ði] [jɪr] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] - [bɜːrθ] .
the year can be proved to be the month of Jesus ' birth .
这 年 能 是 已证实 到 是 这 月 的 耶稣 - 出生 .

新约圣经中也没有任何证据可以证明一年中的某个特定月份是耶稣的出生月份。

[ˈplɔːzəb(ə)l][ˈɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [bɪn] [əˈdjuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪm] [ɪn]
Plausible arguments have been adduced to prove that his birthday came in
合情合理 论点 有 到过 已提出 到 证明 那 他的 生日 来了 在
[sepˈtembər] .
September .
九月 .

已提出合理的论据证明他的生日是在九月份。

[ɑːkˈtoʊbər][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][pʊt][ɪn][ɪts][kleɪm] .
October also has put in its claim .
十月 还 有 放 在 它是 宣称 .

十月也提出了索赔要求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]
There are only a few of the twelve months which have not stood up and
那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 十二 几个月 哪个 有 不是 站立 向上 和
[dɪˈmɑːndɪd] [,rekəɡˈnɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
demanded recognition and honor as the month of the year in which the King
要求 认出 和 荣誉 作为 这 月 的 这 年 在 哪个 这 国王
[ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [keɪm] .
of Glory came .
的 荣耀 来了 .

一年十二个月中, 只有极少数月份没有挺身而出, 要求获得认可和荣耀, 成为荣耀之王降临的月份。

[mʌnθs] [ˌhɪðərˈtuː][ˈsaɪlənt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [spiːk] [ˈleɪtər][ɑːn] .
Months hitherto silent will no doubt speak later on .
几个月 迄今为止 沉默的 将要 不 怀疑 说话 之后 在 .

此前数月的沉默, 无疑将在之后发出声音。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt][ˈɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
It is evidently not God's will that we should know in what season of the year
它 是 显然 不是 神的 将要 那 我们 应该 知道 在 什么 季节 的 这 年
[ˈdʒiːzəs] [keɪm] .
Jesus came .
耶稣 来了 .

显然, 上帝的旨意并非要我们知道耶稣是在一年中的哪个季节降生。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz]
Not one of his apostles
不是 一 的 他的 使徒

他的使徒中没有一个是

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[felt][ɪn'spaɪəd][tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
felt inspired to give information upon that interesting but unimportant point .
毛毡 灵感 到 给 信息 之上 那 有趣的 但 不重要 观点 .
突然有了灵感，想就这个有趣但并不重要的观点提供一些信息。

[gɑ:d][hæz; həz][ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] ['si:kɾət] , [ænd; ənd][ˈnoʊba:di] [noʊz] [wer] [tu:; tə][faɪnd]
God has hidden the key to that secret , and nobody knows where to find
上帝 有 隐 这 钥匙 到 那 秘密 , 和 无人 知道 在哪里 到 寻找
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

上帝把解开这个秘密的钥匙藏了起来，没有人知道在哪里可以找到它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɔ:(r)dʒ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
This is the Lord's doing , and it ought to have a meaning for our
这 是 这 主场 正在做 , 和 它 应该 到 有 一个 意义 为了 我们的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :

这是主的作为，它对我们而言应该具有意义。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] - [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][hæz; həz][soʊ] [fɪkst]
If we do not know the month of Jesus ' birth and if God has so fixed
如果 我们 做 不是 知道 这 月 的 耶稣 - 出生 和 如果 上帝 有 所以 固定的
[θɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][fər'evər] [bɪ'jɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ,
things that such knowledge is forever beyond our reach ,
事物 那 这样的 知识 是 永远 超过 我们的 抵达 ,

如果我们不知道耶稣的出生月份，而且上帝已经决定了我们永远无法获得这样的知识，

[waɪ] [nɑ:t] [bɪld] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][æz; əz] [wel] [æz; əz]
why not build the Christmas palace upon the month of January as well as
为什么 不是 建造 这 圣诞节 宫殿 之上 这 月 的 一月 作为 出色地 作为
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ?
upon the month of December ?
之上 这 月 的 十二月 ?

为什么不把圣诞宫殿建在1月和12月呢？

[ə; eɪ] [tu:] [mʌnθs] - ['krɪsməs] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] [mʌnθ] ['krɪsməs] ,
A two months ' Christmas would be better than a one month Christmas ,
一个 二 几个月 - 圣诞节 会 是 更好的 比 一个 一 月 圣诞节 ,

两个月的圣诞节总比一个月的圣诞节好。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjueri]
and as it is impossible to draw the line at the end of January
和 作为 它 是 不可能的 到 画 这 线 在 这 结尾 的 一月
[ænd; ənd] [seɪ] [ðʌs] [fɑ:r][jæl; jəl] ['krɪsməs] [ɪk'stend][ænd; ənd][noʊ] [fɑ:rðər] ,
and say thus far shall Christmas extend and no farther ,
和 说 因此 远的 将 圣诞节 延长 和 不 更远 ,

而且，由于不可能在1月底划定界限，并说圣诞节的庆祝活动就此结束，不再继续，

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ɪn] ['februəri] , [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl] ; [jes] , [meɪ] , [dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ,
why not take in February , March and April ; yes , May , June and July ,
为什么 不是 拿 在 二月 , 行进 和 四月 ; 是的 , 可能 , 六月 和 七月 ;
为什么不把二月、三月和四月也算进去呢? 对了, 五月、六月和七月也行。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈɔ:gəst] , [sepˈtembər] , [ɑ:kˈtoʊbər][ænd; ənd][noʊˈvembər] ?
also August , September , October and November ?
还 八月 , 九月 , 十月 和 十一月 ?
还有八月、九月、十月和十一月吗?

[ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈdʒʌstɪfaɪd]
Are we justified
是 我们 合理的
我们这样做是否合理?

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 19]
[页 -]
[第19页]

[ɪn] ['li:vɪŋ] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
in leaving out any of the months of the year ?
在 离开 出去 任何 的 这 几个月 的 这 年 ?
是否漏掉了一年中的任何月份?

[du:][wi:; wi][nɑ:t][kɔ:l][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɔ:rd] ?
Do we not call it the year of our Lord ?
做 我们 不是 称呼 它 这 年 的 我们的 主 ?
难道我们不称它为主的年份吗?

[waɪ] [nɑ:t] [ðen] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv]
Why not then let him have the whole of it as a suitable memorial of
为什么 不是 然后 让 他 有 这 所有的 的 它 作为 一个 合适的 纪念馆 的
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ?
his birth ?
他的 出生 ?
那么为什么不把整块地都给他, 作为他出生的纪念呢?

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈlɔ:ŋ] — [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] .
A Christmas a year long — that would not be too protracted .
一个 圣诞节 一个 年 长的 — 那 会 不是 是 也 拖延 .
一年到头都是圣诞节——那也不算太漫长。

['krɪsməs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][aɪˈdi:əl] .
Christmas all the time — that would be ideal .
圣诞节 全部 这 时间 — 那 会 是 理想的 .
天天都是圣诞节——那就太理想了。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈstendɪŋ] ['merɪ] [gˈri:tɪŋz] , [ˈɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ˈʌðər] [wel] , [ˈɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
Always extending merry greetings , always wishing others well , always generous in our
总是 扩展 欢乐 问候 , 总是 祝 其他的 出色地 , 总是 慷慨的 在 我们的
[ˈgɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,
总是送上愉快的问候, 总是祝愿他人一切顺利, 总是慷慨解囊。

[ˈɔ:lweɪz] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] - [sɔ:ŋ] ,
always humming the angels ' song ,
总是 哼唱 这 天使 - 歌曲 ,
总是哼着天使的歌,

[ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [wɪtʃ]
always seeking and praising the King — is not that the sort of Christmas which
总是 寻求 和 赞扬 这 国王 — 是 不是 那 这 种类 的 圣诞节 哪个
[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈaʊərz][moʊst] [ni:dz] ?
this world of ours most needs ?
这 世界 的 我们的 最多 需求 ?

永远寻求和赞美君王——这不正是我们这个世界最需要的圣诞节吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Certainly it is the kind of Christmas most pleasing to the heart of Christ .
当然 它 是 这 种类 的 圣诞节 最多 令人愉悦 到 这 心 的 基督 .
这无疑是最能取悦基督之心的圣诞节。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [wɪtʃ] [ˈaʊə; ɑ:r]
I imagined I heard him saying , as he beheld the Christmas which our
我 想象 我 听到 他 说 , 作为 他 观看 这 圣诞节 哪个 我们的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [prəˈdu:st] :
civilization had produced :
文明 有 生产 :

我仿佛听到他看着我们文明所创造的圣诞节时说道：

“ [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]
“ **I hate your Christmas , I am weary of it , because**
“ 我 恨 你的 圣诞节 , 我 是 厌倦 的 它 , 因为
“我讨厌你的圣诞节，我厌倦了它，因为

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [fəˈti:gd] .
so many of my children are fatigued .
所以 许多 的 我的 孩子们 是 疲劳 .

我的孩子很多都很疲惫。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ə,bɑ:miˈnei(ə)n][ˈʌntə,ʌntu][em ˈi:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæz; həz] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ]
It is an abomination unto me because it has rolled a crushing
它 是 一个 厌恶 到 我 因为 它 有 滚动 一个 压碎
[wert] [ɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɑ:rts] .
weight on so many hearts .
重量 在 所以 许多 心 .

在我看来，这是令人憎恶的，因为它给许多人的心灵带来了沉重的负担。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Away with it .
离开 和 它 .

把它扔掉。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [smɔ:l] .
It is too small .
它 是 也 小的 .

它太小了。

[bɪld] [em ˈi:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈspeɪʃəs] [ˈkrɪsməs] .
Build me a more spacious Christmas .
建造 我 一个 更多的 宽敞 圣诞节 .

为我打造一个更宽敞的圣诞节。

[ɪkˈstend][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʌnˈtɪl] [laɪk][ðə; ði] [nu:] [dʒəˈru:sələm][aɪ ˈti:][jæl; jəl][laɪ] [fɔ:r] - [skwer] ,
Extend the walls of it , until like the New Jerusalem it shall lie four - square ,
延长 这 墙壁 的 它 , 直到 喜欢 这 新的 耶路撒冷 它 将 说谎 四 - 正方形 ,
扩建城墙，直到它像新耶路撒冷一样呈四方形状。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [gerts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
with three gates on each side ,
和 三 大门 在 每个 边 ,

每侧有三个门，

[soʊ] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [brɪŋ]
so capacious and hospitable that the populations of the earth can bring
所以 宽敞 和 好客 那 这 人口 的 这 地球 能 带来

[ðer; ðər][ˈɡlɔ:ri][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] .
their glory into it .
他们的 荣耀 进入 它 .

它如此广阔宜居，以至于地球上的人们都能在这里展现他们的荣耀。

[let] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [bi:; bi] [koʊ'tɜ:rmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Let the Christmas season be coterminous with the limits of the year .
让 这 圣诞节 季节 是 同界 和 这 限制 的 这 年 .

让圣诞季与一年的结束时间完全重合。

" [naʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **Now when I heard him say this I asked myself the question** ,
" 现在 什么时候 我 听到 他 说 这 我 问 我 这 问题 ,

“听到他这么说，我问自己：

[hu:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Who is sufficient for this thing ?
WHO 是 充足的 为了 这 事物 ?

谁能胜任这件事？

[hu:] [kæn; kən] [bɪld] [ðɪs] ['stertli] ['krɪsməs] ['æmp(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Who can build this stately Christmas ample enough to fill a year ?
WHO 能 建造 这 庄严 圣诞节 充足 足够的 到 充满 一个 年 ?

谁能打造出如此盛大的圣诞节，足以填满一整年？

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [deɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] — [ɪ:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑ:rd] .
To make one day bright and glorious — even this is sometimes hard .
到 制作 一 天 明亮的 和 辉煌 — 甚至 这 是 有时 难的 .

让每一天都充满光明和荣耀——即使这样，有时也很难。

[wi:; wi] [brʌʃ] [ə'weɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [terz] , [wi:; wi] [krʌʃ] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði][dɑ:rk]
We brush away our tears , we crush down in our hearts the dark
我们 刷子 离开 我们的 眼泪 , 我们 压碎 向下 在 我们的 心 这 黑暗的

我们拭去泪水，将黑暗压抑在心底。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['fi:lɪŋz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .
and fearsome feelings , saying , “ This is Christmas Day .
和 可怕的 情怀 , 说 , “ 这 是 圣诞节 天 .

以及恐惧的感觉，说道：“今天是圣诞节。”

[aɪ][mʌst; məst][tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [ˈtʃɪri] , [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ][ˈsmɑ:lɪŋ] [feɪs] ;
I must to - day be cheery , to - day I must wear a smiling face ;
我 必须 到 - 天 是 欢快的 , 到 - 天 我 必须 穿 一个 微笑 脸 ;

今天我必须保持快乐，今天我必须面带微笑；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] [maɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [ə'gen] .
but to - morrow I will pick up again my burden , to - morrow I will cry again .
但 到 - 明天 我 将要 挑选 向上 再次 我的 负担 , 到 - 明天 我 将要 哭 再次 .

但明天我将再次背起我的重担，明天我将再次哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhæpi] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
For the sake of the children I will pretend that I am happy — only for a
为了 这 清酒 的 这 孩子们 我 将要 假装 那 我 是 快乐的 — 仅有的 为了 一个
[deɪ] .
day .
天 .

为了孩子们，我会假装快乐——仅此一天。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈkrɪsməs] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] .
" **It is by no means easy to make an ideal Christmas even one day long** .
" 它 是 经过 不 方法 简单的 到 制作 一个 理想的 圣诞节 甚至 一 天 长的 .
“即使只有一天，也绝非易事，要过一个完美的圣诞节绝非易事。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈætərd] [tuː; tə][ˈfrægmənts][baɪ]
Many a time the Christmas crystal palace has been shattered to fragments by
许多 一个 时间 这 圣诞节 水晶 宫殿 有 到过 破碎 到 片段 经过
[stoʊnz] [həːld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [foʊz] .
stones hurled by the hands of the heart's foes .
石头 投掷 经过 这 双手 的 这 心脏的 敌人 .

许多时候，圣诞水晶宫会被心中敌人的石头砸成碎片。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈpæləs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈerɪə][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
To build a palace covering the extensive area of a year ,
到 建造 一个 宫殿 覆盖 这 广泛的 区域 的 一个 年 ,
建造一座占地一年之广的宫殿，

[ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈpiːsɪz]
planting a column on each one of the three hundred and sixty - five pieces
种植 一个 柱子 在 每个 一 的 这 三 百 和 六十 - 五 件
[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ][moʊˈzeɪk] [wɪtʃ] [men][kɔːl] [taɪm] ,
of that strange mosaic which men call Time ,
的 那 奇怪的 马赛克 哪个 男人 称呼 时间 ,
在人类称之为“时间”的那块奇特马赛克的三百六十五块碎片上，分别竖立一根柱子。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ə; eɪ][doʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [feɪs] — [ðɪs] [ɪz]
swinging over all a dome full of the light and glory of God's face — this is
摇摆 超过 全部 一个 穹顶 满的 的 这 光 和 荣耀 的 神的 脸 — 这 是
[æn; ən] [ˈentərpraɪz] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [stuːˈpendəs] ,
an enterprise as difficult as it is stupendous ,
一个 企业 作为 难的 作为 它 是 惊人的 ,
悬于众人头顶的穹顶，充满了上帝面容的光辉和荣耀——这是一项既艰巨又宏伟的工程。

[bʌt; bət][wʌn][frəm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [truː]
but one from which no true
但 一 从 哪个 不 真的
但只有一个人，却没有真正的

[ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] .
follower of Jesus ought to shrink .
追随者 的 耶稣 应该 到 收缩 .
耶稣的追随者应该退缩。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] [hæd; həd][bɪn] ['riːəli] [aʊt'grəʊn] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd]
When I saw that the old Christmas had been really outgrown and realized
什么时候 我 锯 那 这 老的 圣诞节 有 到过 真的 长大了就不合适了 和 已实现
[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['krɪsməs] [mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdəli] [kən'strʌktɪd] ,
that a new Christmas must be speedily constructed ,
那 一个 新的 圣诞节 必须 是 迅速地 建造 ,

当我意识到旧的圣诞节已经过时，必须尽快构建一个新的圣诞节时，

[aɪ][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['bɪldərz] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][soʊ][væst]
I set out at once in search of architects and builders competent for so vast
我 放 出去 在 一次 在 搜索 的 建筑师 和 建筑商 胜任的 为了 所以 广阔的
[æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
an undertaking .
一个 承诺 .

我立即着手寻找能够胜任如此庞大工程的建筑师和建造商。

[huː] , [aɪ] [sed] , [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [greɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][ænd; ənd] [bles] [ə; eɪ]
Who , I said , can build a Christmas great enough to satisfy and bless a
WHO , 我 说 , 能 建造 一个 圣诞节 伟大的 足够的 到 满足 和 保佑 一个
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

我说，谁能打造一个足以让全世界都满意和祝福的盛大圣诞节呢？

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk]
Who can take the walls of our little Christmas and by some magic
WHO 能 拿 这 墙壁 的 我们的 小的 圣诞节 和 经过 一些 魔法
['paʊər] [ɪk'stend][ðəm; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ?
power extend them until they reach around the borders of a year ?
力量 延长 他们 直到 他们 抵达 大约 这 边界 的 一个 年 ?

谁能用某种魔法力量，将我们小小的圣诞节的墙壁延伸到一年的边界？

[soʊ][aɪ] ['pɒndəd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌblɪd] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə]
So I pondered and I was greatly troubled , because I knew not where to
所以 我 沉思 和 我 曾是 非常 麻烦 , 因为 我 知道 不是 在哪里 到
[goʊ] .
go .
去 .

于是我反复思量，心里十分苦恼，因为我不知道该往哪里去。

[wer] , [aɪ] [æskt] , [jæl; ʃəl]['wɪzdəm][biː; bi] [faʊnd] ?
Where , I asked , shall wisdom be found ?
在哪里 , 我 问 , 将 智慧 是 成立 ?
我问，智慧究竟在哪里？

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [men] ,
First of all I went to the learned men ,
第一的 的 全部 我 去 到 这 学习 男人 ,
首先，我去拜访了那些博学之士。

[ðə; ði][men] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] .
the men who know what the past has been and what the present is .
这 男人 WHO 知道 什么 这 过去的 有 到过 和 什么 这 展示 是 .
那些了解过去和现在的人。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiːz] , [br'ɡɪniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst]
I knocked at the doors of all the universities , beginning with the oldest
我 敲门 在 这 门 的 全部 这 大学 , 开始 和 这 最老
[ænd; ənd]
and
和

我敲遍了所有大学的大门，从最古老的大学开始。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] ,
ending with the youngest ,
结束 和 这 最小的 ,

最后是年纪最小的,

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ˈbɪldərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]
but in no one of them could I find builders for this new and
但 在 不 一 的 他们 可以 我 寻找 建筑商 为了 这 新的 和
[dʒaɪˈɡæntɪk][wɜːrk] .
gigantic work .
巨大 工作 .

但是, 在他们当中, 我找不到任何一家承建这项全新巨型工程的建筑商。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [wer] [men][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒiːniəs][ɑːr; ər][wɔːnt]
I then turned to the market - place where men of practical genius are wont
我 然后 转向 到 这 市场 - 地方 在哪里 男人 的 实际的 天才 是 惯于
[tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrɪɡeɪt] .
to congregate .
到 聚集 .

然后我转向集市, 那里常常聚集着许多具有实用智慧的人士。

[aɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ; [aɪ] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]
I mingled with the captains of industry ; I glanced down the lines of
我 混合 和 这 队长 的 行业 ; 我 瞥了一眼 向下 这 线条 的
[ˈmɜːtʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

我与各行各业的巨头们觥筹交错; 我环顾四周, 看到商贩们排成一列,

[ˈbæŋkərz] , [,mænjuˈfæktʃərəz] , [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ˈduːɪŋ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ]
bankers , manufacturers , the men who are doing the largest things in our day
银行家 , 制造商 , 这 男人 WHO 是 正在做 这 最大 事物 在 我们的 天
[ænd; ənd][dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
and generation ,
和 一代 ,

银行家、制造商, 以及那些在我们这个时代和这一代人中做出最伟大贡献的人们,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
and I said in a loud voice ,
和 我 说 在 一个 大声 噪音 ,

我大声说道:

“ [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪld] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈkrɪsməs] ?
“ Can any of you gentlemen build the world a larger Christmas ?
“ 能 任何 的 你 先生们 建造 这 世界 一个 更大的 圣诞节 ?

“各位先生, 你们谁能让世界拥有一个更盛大的圣诞节?”

“ [ænd; ənd][nɑːt][wʌŋ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][kæn; kən] .
“ and not one voice replied , “ I can .
“ 和 不是 一 噪音 回复 , “ 我 能 .

没有一个人回答说: “我可以。”

” [ˈðerəˈpɑːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wer] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
” **Thereupon I went to the palaces of kings, where live the great and**
” 于是 我 去 到 这 宫殿 的 国王 , 在哪里 居住 这 伟大的 和
[ˈmaɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
mighty of the earth,
强大的 的 这 地球 ,

于是我去了君王的宫殿，那里居住着世上所有伟大而有权势的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [ʌv; əv]
and when I noticed the glitter of the crowns and the gorgeousness of
和 什么时候 我 注意到 这 闪光 的 这 皇冠 和 这 美极了 的
[ðə; ði] [ˈseptər] [aɪ] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
the sceptres I felt encouraged,
这 权杖 我 毛毡 鼓励 ,

当我看到皇冠闪闪发光，权杖华丽无比时，我感到备受鼓舞。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sed] : “ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtemptɪd] , [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ˈrɔɪəl]
for I said: “ Here is a royal thing to be attempted, and surely royal
为了 我 说 : “ 这里 是 一个 皇家 事物 到 是 尝试过 , 和 一定 皇家

因为我说：“这是一件需要尝试的皇家大事，而且肯定是皇家大事。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] .
heads and hearts shall prove equal to the task.
头部 和 心 将 证明 平等的 到 这 任务 .

理智和勇气终将足以应对这项挑战。

” [bʌt; bət] , [əˈlæs] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] :
” **But, alas, at the door of every royal palace the same word was given:**
” 但 , 唉 , 在 这 门 的 每一个 皇家 宫殿 这 相同的 单词 曾是 给定 :
“但是，唉，在每一座王宫的门口，都传达了同样的话：

” [noʊ] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz] [skɪl] [ɔːr] [ˈpaʊər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈkrɪsməs] .
” **No one here has skill or power sufficient to build a larger Christmas.**
” 不 一 这里 有 技能 或者 力量 充足的 到 建造 一个 更大的 圣诞节 .

“这里没有人有足够的技能或能力来举办一场更盛大的圣诞节。”

” [nɑːt] [jet] [ˈhoʊpləs] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː]
” **Not yet hopeless I turned to the parliaments of the world and looked into**
” 不是 然而 绝望 我 转向 到 这 议会 的 这 世界 和 看起来 进入
[ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] [ˈsenətəz] ,
the august faces of lords and senators,
这 八月 面孔 的 领主们 和 参议员 ,

“我还没有完全绝望，于是转向世界各国的议会，凝视着贵族和参议员们庄严的面容。”

[ʌv; əv] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] ,
of generals and princes,
的 将军们 和 王子们 ,

将军和王子们，

— [men] [huː] [hæv; həv] [kaːvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] ,
— **men who have carved their names in the body of the life of their time,**
— 男人 WHO 有 雕刻 他们的 姓名 在 这 身体 的 这 生活 的 他们的 时间 ,
——那些在时代生活中留下浓墨重彩一笔的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˈpliːdɪŋli] : “ [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [men] [juː; jʊ] [noʊ] ,
and I said pleadingly: “ Can you, or any men you know,
和 我 说 恳求地 : “ 能 你 , 或者 任何 男人 你 知道 ,

我恳求道：“您或者您认识的任何男人，能否……”

[kʌm] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['krɪsməs] ?
come and erect for the world a larger Christmas ?
来 和 直立 为了 这 世界 一个 更大的 圣诞节 ?

来为世界打造一个更盛大的圣诞节吧？

" [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃən] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪləns][fɔːr; fər][æən; ən] ['ænsər] .
" and my question brought nothing but silence for an answer .
" 和 我的 问题 带来 没有什么 但 沉默 为了 一个 回答 " .

“而我的问题却只换来一片沉默。”

[aɪ] [ðen] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləsəfəz] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡroʊvz]
I then stole into the study of the philosophers and glided into the groves
我 然后 偷窃 进入 这 学习 的 这 哲学家 和 滑翔 进入 这 小树林
[wer] [wɔːk] [ðə; ði][ˈpoʊəts] ;
where walk the poets ;
在哪里 走 这 诗人 ;

然后我偷偷溜进了哲学家们的书房，溜进了诗人漫步的树林；

[aɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] [wer] ['lɜːrniɪd] [ˈdʒʌdʒɪz][sɪt] ; [aɪ] ['entərd] ['boʊldli][ɪntuː][ðə; ði]
I passed from court to court where learned judges sit ; I entered boldly into the
我 通过了 从 法庭 到 法庭 在哪里 学习 法官 坐 ; 我 进入 大胆地 进入 这
[kæmp]
camp
营

我走遍了各个法庭，那里有博学的法官；我大胆地进入了营地。

[wer] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['lɪdər] ['stʌdi] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
where army and navy leaders study plans for the conquest of the world ,
在哪里 军队 和 海军 领导人 学习 计划 为了 这 征服 的 这 世界 ,
陆军和海军领导人在此研究征服世界的计划。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['bæflɪŋ] ['kwestʃən] :
and everywhere I asked the same baffling question :
和 到处 我 问 这 相同的 莫名其妙 问题 :

我到处问同一个令人困惑的问题：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['krɪsməs] ?
" Can you erect for mankind a more spacious and more fitting Christmas ?
" 能 你 直立 为了 人类 一个 更多的 宽敞 和 更多的 配件 圣诞节 ?

“你能为人类建造一个更宽敞、更合适的圣诞节吗？”

" [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] :
" and in every place the same answer was returned :
" 和 在 每一个 地方 这 相同的 回答 曾是 返回 :

处处都得到了相同的答案：

" [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['iːkwəl][tuː; tə][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][tæsk][duː][nɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Strength and wisdom equal to so great a task do not dwell with us .
" 力量 和 智慧 平等的 到 所以 伟大的 一个 任务 做 不是 住 和 我们 :

“我们没有足够的力量和智慧去完成如此伟大的任务。”

" [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃən] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saɪləns][fɔːr; fər][ɑːn] ['ænsər]
" And my question brought nothing but silence for on answer
" 和 我的 问题 带来 没有什么 但 沉默 为了 在 回答

我的问题引来一片沉默，无人作答。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] .

And then I turned to the aged .
和 然后 我 转向 到 这 老年人 .

然后我转向了老年人。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [hed] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][pʊt][wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['kwestʃən] .
Wherever there was a gray head I paused and put once more my question .
无论 那里 曾是 一个 灰色的 头 我 暂停 和 放 一次 更多的 我的 问题 .

每当遇到白发苍苍的人，我都会停下来，再次提出我的问题。

[wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ʌv; əv] ['ɜːrθli]
Wherever I could find a man of experience , of achievement , of earthly wisdom ,
无论 我 可以 寻找 一个 男人 的 经验 , 的 成就 , 的 尘世的 智慧 ,

无论在哪里，只要能找到有经验、有成就、有世俗智慧的人，

[ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [skɪl] , [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] ['dʒiːniəs] , [ðer; ðər][aɪ] [prə'paʊndɪd] [maɪ] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] ,
of renowned skill , of acknowledged genius , there I propounded my interrogation ,
的 著名 技能 , 的 已确认 天才 , 那里 我 提出的 我的 审讯 ,
['evər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'plai] .
ever receiving the same disappointing reply .
曾经 接收 这 相同的 令人失望 回复 .

我向这位技艺精湛、才华横溢的大师提出了我的质问，却总是得到同样的令人失望的答复。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['noʊwər] ['eni]
And when I had travelled round the world and could find nowhere any man or woman ,
和 什么时候 我 有 旅行 圆形的 这 世界 和 可以 寻找 无处 任何 男人 或者 女士 ,

当我环游世界，却找不到任何男人或女人时，

[haɪ] [ɔːr][loʊ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ɡreɪt] [ɔːr]['hʌmb(ə)] ,
high or low , rich or poor , great or humble ,
高的 或者 低的 , 富有的或者 贫穷的 , 伟大的 或者 谦逊的 ,

无论地位高低，无论贫富，无论伟大还是卑微

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['maɪti] [ɔːr]['fiːb(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [sɔːt] ,
mighty or feeble , who could give me what I sought ,
强大的 或者 微弱 , WHO 可以 给 我 什么 我 寻求 ,

无论强弱，谁能给我我所寻求的？

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˌselə'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːbəˌliːz]
all at once I remembered that Christmas is the one celebration of all the jubilees
全部 在 一次 我 记得 那 圣诞节 是 这 一 庆典 的 全部 这 禧年
[noʊn] [ɪn]['hjuː.mən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
known in human history which cannot be carried on without the presence of
已知 在 人类 历史 哪个 不能 是 携带 在 没有 这 在场 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我突然想起，在人类历史上所有已知的节日中，只有圣诞节如果没有孩子的参与就无法庆祝。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈhɑːlədeɪ] [wɪt] ['kænɑːt]
I began to reflect upon the fact that Christmas is the one holiday which cannot
我 开始 到 反映 之上 这 事实 那 圣诞节 是 这 一 假期 哪个 不能
[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]
be separated from the brightness of a child's eyes or the music of a
是 分开 从 这 亮度 的 一个 孩子的 眼睛 或者 这 音乐 的 一个
[ˈtʃaɪldz] ['læftər] .
child's laughter .
孩子的 笑声 .

我开始思考这样一个事实：圣诞节是唯一一个无法与孩子明亮的双眼或孩子爽朗的笑声分开的节日。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [oʊld][fəʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I fell to pondering the fact that when old folks think of Christmas they think of
我 跌倒 到 沉思 这 事实 那 什么时候 老的 各位 思考 的 圣诞节 他们 思考 的
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
the days when they were young .
这 天 什么时候 他们 是 年轻的 .

我不禁思考，老人们想到圣诞节时，总会想起他们年轻时的日子。

[wen] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ænd; ænd][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
When their children are grown and have gone far away from home ,
什么时候 他们的 孩子们 是 生长 和 有 已消失 远的 离开 从 家 ,
当他们的孩子长大成人，远走他乡时，

[ðə; ði] ['perənts] [rɪˈfreʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the parents refresh their hearts by thinking of the time when there was a
这 父母 刷新 他们的 心 经过 思维 的 这 时间 什么时候 那里 曾是 一个
['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ænd][ðə; ði][ɡlæd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪɡˈzʌltɪŋ] ['oʊvər]
Christmas tree in the nursery and the glad shout of children exulting over
圣诞节 树 在 这 苗圃 和 这 高兴的 喊 的 孩子们 欣喜若狂 超过
[ðer; ðər] ['treʒərz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .
their treasures filled all the house .
他们的 宝藏 已填 全部 这 房子 .

父母们想起以前在育婴室里摆放圣诞树，孩子们为他们的宝贝欢呼雀跃，整个房子里都充满了欢声笑语，不禁感到心情舒畅。

[ænd; ænd]
And
和
和

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsou][ðæt] ['hʌzbəndz] [ænd; ænd] [waɪvz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [faɪnd][ðer; ðər]
I remembered also that husbands and wives who have no children find their
我 记得 还 那 丈夫们 和 妻子们 WHO 有 不 孩子们 寻找 他们的
['hɑːrts] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
hearts going out toward other people's children at Christmas time .
心 去 出去 朝向 其他 人们的 孩子们 在 圣诞节 时间 .

我还想起，那些没有孩子的夫妇在圣诞节期间也会对别人家的孩子充满怜悯之心。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ɡæðərd] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And when I saw in my mind's eye the whole world gathered together for the
和 什么时候 我 锯 在 我的 心灵的 眼睛 这 所有的 世界 聚集 一起 为了 这
[ˌseləˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ænd] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
celebration of Christmas and beheld a little child in the centre ,
庆典 的 圣诞节 和 观看 一个 小的 孩子 在 这 中心 ,

当我在脑海中看到全世界的人聚集在一起庆祝圣诞节，并且看到一个小孩站在中央时，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ɪn] [kəˈpɜːrniəm] ['dʒiːzəs][set][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
I began to think of the day when in Capernaum Jesus set a child in the midst
我 开始 到 思考 的 这 天 什么时候 在 迦百农 耶稣 放 一个 孩子 在 这 中间
[ʌv; əv] [twelv] [men] ,
of twelve men ,
的 十二 男人 ,

我开始想起耶稣在迦百农将一个孩子放在十二个大人中间的那一天。

['seɪɪŋ] : “ [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
saying : “ Of such is the kingdom of heaven .
说 : “ 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

他说：“天国是属于这样的人的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɔːl] [flæʃt] [əˈpɑːn][em ˈiː][aɪ][ˈstɑːrtɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” And when this all flashed upon me I started out at once in search of a
child .
” 和 什么时候 这 全部 闪光灯 之上 我 我 开始 出去 在 一次 在 搜索 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

“当这一切在我脑海中闪过时，我立刻开始寻找一个孩子。”

” [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈdaʊtɪdli] , “ [aɪ] [sed] , “ [hæz; həz][gɔːd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]
” To him undoubtedly , “ I said , “ has God committed the secret of
Christmas .
” 到 他 无疑 , “ 我 说 , “ 有 上帝 坚定的 这 秘密 的
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 :

“毫无疑问,”我说,“上帝已经把圣诞节的秘密告诉了他。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['bɪldərz] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .
He can tell me where the Christmas builders can be found .
他 能 告诉 我 在哪里 这 圣诞节 建筑商 能 是 成立 :

他可以告诉我哪里能找到圣诞节的搭建工人。

” [aɪ] [went] , [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈwɔːrd] .
” I went , I asked , and great was my reward .
” 我 去 , 我 问 , 和 伟大的 曾是 我的 报酬 :

“我去了，我问了，我得到了丰厚的回报。”

[θruː] [ə; eɪ][tʃaɪldz] [aɪz] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃaɪld] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['stændɪŋ] ['reɪdɪənt]
Through a child's eyes I looked into the child heart , and there standing radiant
通过 一个 孩子的 眼睛 我 看起来 进入 这 孩子 心 , 和 那里 常设 辐射状
[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər]
and beautiful were
和 美丽的 是

透过孩子的眼睛，我凝视着孩子的心灵，那里站着一个光彩照人、美丽动人的身影。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

['sev(ə)n]['eɪndʒəlz] , — [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
seven angels , — the angels which are the builders of Christmas .
七 天使 , — 这 天使 哪个 是 这 建筑商 的 圣诞节 :

七位天使——圣诞节的缔造者。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [neɪmz] : [ˈwʌndər] , [hju:ˈmɪləti] , [trʌst] , [sɪmˈplɪsəti] , [ˈpjʊərəti] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
These are their names : Wonder , Humility , Trust , Simplicity , Purity , Joy , and
这些 是 他们的 姓名 : 想知道 , 谦逊 , 相信 , 简单 , 纯度 , 喜悦 , 和
[əˈfekʃ(ə)n] .
Affection .
感情 .

它们的名字是：惊奇、谦逊、信任、纯朴、纯洁、喜悦和爱。

[baɪ] [ðɪ:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðɪ:z] [noʊ][ˈdʒenjuɪn]
By these the first Christmas was constructed , and without these no genuine
经过 这些 这 第一的 圣诞节 曾是 建造 , 和 没有 这些 不 真的
[ˈkrɪsməs] [kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] .
Christmas can be built .
圣诞节 能 是 建造 .

正是这些构成了第一个圣诞节，没有这些，就不可能构成真正的圣诞节。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ˈeɪndʒəlz] , [ðeɪ] [dɪɡ] [di:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maʊnt] [haɪ] .
These are strong angels , they dig deep and they mount high .
这些 是 强的 天使 , 他们 挖 深的 和 他们 山 高的 .
[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
They can build a Christmas covering the year .
他们 能 建造 一个 圣诞节 覆盖 这 年 .

这些天使很强大，他们深入挖掘，他们攀登高山。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
They can build a Christmas covering the year .
他们 能 建造 一个 圣诞节 覆盖 这 年 .
[ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][,ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Christmas is glorious because it is the creation of a child .
圣诞节 是 辉煌 因为 它 是 这 创建 的 一个 孩子 .

他们可以打造一个贯穿全年的圣诞节。

[ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][,ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Christmas is glorious because it is the creation of a child .
圣诞节 是 辉煌 因为 它 是 这 创建 的 一个 孩子 .
[mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [,ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
Man is not the architect of it .
男人 是 不是 这 建筑师 的 它 .

圣诞节之所以如此美好，是因为它是孩子的创造。

[mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [,ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
Man is not the architect of it .
男人 是 不是 这 建筑师 的 它 .
[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][,ʌv; əv][ˈhju:mən][,ɪndʒəˈnu:əti][ɔ:r] [ˈwɪzdəm] .
It is not a creation of human ingenuity or wisdom .
它 是 不是 一个 创建 的 人类 独创性 或者 智慧 .

人类并非它的缔造者。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][,ʌv; əv][ˈhju:mən][,ɪndʒəˈnu:əti][ɔ:r] [ˈwɪzdəm] .
It is not a creation of human ingenuity or wisdom .
它 是 不是 一个 创建 的 人类 独创性 或者 智慧 .
[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈberbi] ,
It was built in the first place by a baby ,
它 曾是 建造 在 这 第一的 地方 经过 一个 婴儿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [,ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [,ʌv; əv][ə; eɪ]
and the glitter of it was simply the reflection of the light of a
和 这 闪光 的 它 曾是 简单地 这 反射 的 这 光 的 一个
[ˈberbi:z] [aɪz] .
baby's eyes .
婴儿的 眼睛 .

它并非人类智慧或创造力的产物。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈberbi] ,
It was built in the first place by a baby ,
它 曾是 建造 在 这 第一的 地方 经过 一个 婴儿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [,ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [,ʌv; əv][ə; eɪ]
and the glitter of it was simply the reflection of the light of a
和 这 闪光 的 它 曾是 简单地 这 反射 的 这 光 的 一个
[ˈberbi:z] [aɪz] .
baby's eyes .
婴儿的 眼睛 .
[ðə; ði] [kɪŋz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] ,
The kings of the earth have often taken council together ,
这 国王 的 这 地球 有 经常 已采取 理事会 一起 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsi:vɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] .
but they have never conceived anything so beautiful as Christmas .
但 他们 有 绝不 构思 任何事物 所以 美丽的 作为 圣诞节 .

它最初是由一个婴儿建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [,ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [,ʌv; əv][ə; eɪ]
and the glitter of it was simply the reflection of the light of a
和 这 闪光 的 它 曾是 简单地 这 反射 的 这 光 的 一个
[ˈberbi:z] [aɪz] .
baby's eyes .
婴儿的 眼睛 .
[ðə; ði] [kɪŋz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] ,
The kings of the earth have often taken council together ,
这 国王 的 这 地球 有 经常 已采取 理事会 一起 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsi:vɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] .
but they have never conceived anything so beautiful as Christmas .
但 他们 有 绝不 构思 任何事物 所以 美丽的 作为 圣诞节 .

而它闪烁的光芒，只不过是婴儿眼中光芒的反射。

[ðə; ði] [kɪŋz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] ,
The kings of the earth have often taken council together ,
这 国王 的 这 地球 有 经常 已采取 理事会 一起 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsi:vɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] .
but they have never conceived anything so beautiful as Christmas .
但 他们 有 绝不 构思 任何事物 所以 美丽的 作为 圣诞节 .

地上的君王常常聚集在一起商议，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsi:vɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] .
but they have never conceived anything so beautiful as Christmas .
但 他们 有 绝不 构思 任何事物 所以 美丽的 作为 圣诞节 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsi:vɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] .
but they have never conceived anything so beautiful as Christmas .
但 他们 有 绝不 构思 任何事物 所以 美丽的 作为 圣诞节 .

但他们从未构思出像圣诞节这样美好的事物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [soʊ] [stuːˈpendəs]
For a marvel so stupendous
为了 一个 奇迹 所以 惊人的

如此惊人的奇迹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[gɑːd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] .
God fell back upon a child .
上帝 跌倒 后退 之上 一个 孩子 ；

上帝将目光投向了一个孩子。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Children are the magicians of the earth .
孩子们 是 这 魔术师 的 这 地球 ；

孩子们是地球上的魔法师。

[ðer; ðər] [ˈwɪzərdri] [səˈpɑːsɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
Their wizardry surpasses that of magic .
他们的 巫术 超越 那 的 魔法 ；

他们的巫术超越了魔法。

[ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnekroʊmænsi] , [huː] [kæn; kən] [ˈmeʒər] ?
The scope and power of their necromancy , who can measure ?
这 范围 和 力量 的 他们的 死灵术 , WHO 能 措施 ?

他们的亡灵魔法的范围和威力，谁又能衡量呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˈkrɪsməs] [tɪl] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] .
There was nothing in the world like Christmas till Jesus came .
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 喜欢 圣诞节 直到 耶稣 来了 ；

耶稣降生之前，世上没有任何事物能与圣诞节相提并论。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][gɑːd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈneɪʃəns] [təˈgeðər] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld]
On the day of his birth God called the nations together and set a little child
在 这 天 的 他的 出生 上帝 称为 这 国家 一起 和 放 一个 小的 孩子
[ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .
in their midst .
在 他们的 中间 ；

在他诞生的那天，上帝召集万国，将一个婴孩放在他们中间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentər] ,
From the beginning a full - grown man had stood at the centre ,
从 这 开始 一个 满的 - 生长 男人 有 站立 在 这 中心 ；

从一开始就有一个成年男子站在中心位置，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈdʒɔɪəs] .
but the circle gathered round him had never been joyous .
但 这 圆圈 聚集 圆形的 他 有 绝不 到过 欢乐 ；

但聚集在他周围的人从来没有过快乐的日子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈsentrəl] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Sometimes the central man had been a general and sometimes a king ,
有时 这 中央 男人 有 到过 一个 一般的 和 有时 一个 国王 ；

有时，中心人物是将军，有时是国王。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskɔːlər] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][seɪnt] ;
occasionally he had been a scholar and frequently a saint ;
偶尔 他 有 到过 一个 学者 和 频繁地 一个 圣 ；

他有时是学者，有时是圣人；

[bʌt; bət][nɒʊ] ['mætər] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tʃəntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
but no matter who he was the circle was not enchanted and the
但 不 事情 WHO 他 曾是 这 圆圈 曾是 不是 迷人的 和 这
[hɑ:rt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [sɪŋ] .
heart refused to sing .
心 拒绝 到 唱歌 .
但无论他是谁，圈子都无法被他迷惑，他的心也拒绝歌唱。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] ,
But as soon as a child was placed at the centre ,
但 作为 很快 作为 一个 孩子 曾是 放置 在 这 中心 ,
但是，一旦孩子被安置在中心，
[hju:'mænəti][br'gæn][tu;; tə][ˈɔ:rgənəɪz][ɪt'self][ɪn] [ʌn'presɪdntɪd] [weɪz]
humanity began to organize itself in unprecedented ways
人类 开始 到 组织 本身 在 空前的 方式
人类开始以前所未有的方式组织起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]
[第30页]

[ænd; ənd][tu;; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [ə'ɔ:n] [ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz] .
and to move forward along original lines .
和 到 移动 向前 沿着 原来的 线条 .
并沿着原有路线继续前进。

[aɪ 'ti:][br'gæn][tu;; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:n] .
It began to sing a new song .
它 开始 到 唱歌 一个 新的 歌曲 .
它开始唱一首新歌。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] [dɪ'spɑ:ndənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][nɒʊ]
The world had for ages been despondent and hopeless , and no
这 世界 有 为了 年龄 到过 沮丧的 和 绝望 , 和 不
['pɒʊt(ə)ntɜ:t][ɔ:r][ˈmɪrək(ə)l] - ['wɜ:rkər] ,
potentate or miracle - worker ,
强势 或者 奇迹 - 工人 ,
世界长久以来都笼罩在沮丧和绝望之中，没有任何统治者或奇迹创造者能够改变这一切。

[haʊ'evər] ['maɪti] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][lɪft][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk] [mu:d] .
however mighty , had been able to lift it out of its dark mood .
然而 强大的 , 有 到过 有能力的 到 举起 它 出去 的 它是 黑暗的 情绪 .
然而，即便如此强大，也能够将它从阴郁的情绪中解救出来。

[bʌt; bət] [wen] [gɑ:d] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,
But when God took a child and set him in the midst ,
但 什么时候 上帝 采取 一个 孩子 和 放 他 在 这 中间 ,
但当上帝拣选一个孩子，把他放在众人中间时，

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [br'keɪm] [nu:] .
then was the world's mouth filled with laughter , and all things became new .
然后 曾是 这 世界的 嘴 已填 和 笑声 , 和 全部 事物 成为 新的 .
那时，世界充满了欢笑，万物都焕然一新。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðen] [br'twi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] ,
This is the difference then between the ancient world and the modern ,
这 是 这 不同之处 然后 之间 这 古老的 世界 和 这 现代的 ,
这就是古代世界与现代世界的区别。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][æt; ət][ðə; ði]['sentər] , [ðə; ði]['lætər][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the first had an adult at the centre , the latter has a child .
这 第一的 有 一个 成人 在 这 中心 , 这 后者 有 一个 孩子 .

第一个中心有一位成年人，第二个中心有一位儿童。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hɑːrt] — [ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [hɑːrt] — [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
Out of the child heart — and the child heart is the Christ heart — are coming
出去 的 这 孩子 心 — 和 这 孩子 心 是 这 基督 心 — 是 未来
[ðə; ði]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [riː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the forces for the rebuilding of the world .
这 力量 为了 这 重建 的 这 世界 .

重建世界的力量源自孩童般的心灵——而孩童般的心灵就是基督般的心灵。

[ðə; ði]['praːbləm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][juː 'es][ə'laɪv] ,
The problem of existence is the task of keeping the child in us alive ,
这 问题 的 存在 是 这 任务 的 保持 这 孩子 在 我们 活 ,
存在的意义在于如何让我们内心深处的童真永存。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['wʌndəz] , [trʌsts] [ænd; ænd] [lʌvz] .
the heart that wonders , trusts and loves .
这 心 那 奇迹 , 信托 和 爱 .
一颗充满好奇、信任和爱的心。

['krɪsməs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːd] .
Christmas is not a day , it is a mood .
圣诞节 是 不是 一个 天 , 它 是 一个 情绪 .
圣诞节不是一天，而是一种氛围。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [deɪz] .
It is independent of days .
它 是 独立的 的 天 .
它与日期无关。

[wiː; wi] ['selɪbreɪt] [aɪ 'tiː][ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['sætərdeɪ] , ['sʌndeɪ] , ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
We celebrate it on Friday , Saturday , Sunday , any day of the week .
我们 庆祝 它 在 星期五 , 周六 , 星期日 , 任何 天 的 这 星期 .
我们会在周五、周六、周日，一周中的任何一天庆祝它。

['krɪsməs] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [deɪz] .
Christmas is indifferent to days .
圣诞节 是 冷漠 到 天 .
圣诞节不分昼夜。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælmənæk] .
It has nothing to do with the almanac .
它 有 没有什么 到 做 和 这 年鉴 .
这和年鉴没有任何关系。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pleɪs] .
It has nothing to do with place .
它 有 没有什么 到 做 和 地方 .
这与地点无关。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [dʒɪ'ɑːgrəfi] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [krə'naːlədʒi] .
It is as independent of geography as it is of chronology .
它 是 作为 独立的 的 地理 作为 它 是 的 时间顺序 .
它既不受地理位置的影响，也不受时间顺序的影响。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈɡʌvənmənt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [reɪs] [ɔːr] [blʌd] .
It has no relation to human government or even to race or blood .
它 有 不 关系 到 人类 政府 或者 甚至 到 种族 或者 血 .
它与人类政府、种族甚至血统都没有任何关系。

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][,ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set] [ʌp][ɑːn][ˈeni] [sɔɪl][ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfoʊldz]
It is an institution which can be set up on any soil and under the folds
它 是 一个 机构 哪个 能 是 放 向上 在 任何 土壤 和 在下面 这 折叠
[ʌv; əv][ˈeni] [flæg] .
of any flag .
的 任何 旗帜 .
它是一所可以在任何土地上、在任何国旗下建立的机构。

[ˈkrɪsməs] [ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][kriˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Christmas is a spiritual creation and belongs to the kingdom of the heart .
圣诞节 是 一个 精神 创建 和 属于 到 这 王国 的 这 心 .
圣诞节是一种精神上的创造，属于心灵的王国。

[,aɪˈtiː][ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
It is constructed by the angels of the heart of a child .
它 是 建造 经过 这 天使 的 这 心 的 一个 孩子 .
它是由孩童心中的天使们建造的。

[ɪf] [,aɪˈtiː] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [muːd] , [,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,
If it then be a mood , it can be extended over a week ,
如果 它 然后 是 一个 情绪 , 它 能 是 扩展 超过 一个 星期 ,
如果那只是一种情绪，那么它可以持续一周以上。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
a month , a year , a lifetime .
一个 月 , 一个 年 , 一个 寿命 .
一个月，一年，一生。

[,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [əˈpɑːn][taɪm] , [əˈpɑːn] [ɪˈtɜːrnəti] .
It can be built upon time , upon eternity .
它 能 是 建造 之上 时间 , 之上 永恒 .
它可以建立在时间之上，也可以建立在永恒之上。

[ɪf] [juː; jʊ][kənˈfaɪn][,aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
If you confine it to a day , you miss the meaning of it .
如果 你 局限 它 到 一个 天 , 你 错过 这 意义 的 它 .
如果只用一天的时间，你就错过了它的意义。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kræm][,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [juː; jʊ] [krʌʃ] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði]
If you try to cram it into twenty - four hours , you crush it and lose the
如果 你 尝试 到 塞满 它 进入 二十 - 四 小时 , 你 压碎 它 和 失去 这
[ˈes(ə)ns]
essence
本质
如果你试图在二十四小时内完成，你会把它扼杀在摇篮里，失去精髓。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]
[第32页]

[ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .
它的。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪt][baɪ] [wɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['riːəli] [lɪv; laɪv] .
The Christmas spirit is the only spirit by which men and women really live .
这 圣诞节 精神 是 这 仅有的 精神 经过 哪个 男人 和 女性 真的 居住 .
圣诞精神是人们真正赖以生存的唯一精神。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz] [sed] :
The Saviour of the world has said :
这 救主 的 这 世界 有 说 :
世界的救世主曾说过：

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]
You cannot enter the kingdom of heaven — and that is his name for
你 不能 进入 这 王国 的 天堂 — 和 那 是 他的 姓名 为了
['krɪsməs] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] [br'kʌm]
Christmas — except you become
圣诞节 — 除了 你 变得
除非你成为基督徒，否则你无法进入天国——这是他给圣诞节起的名字。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
“ As a Little Child .
“ 作为 一个 小的 孩子 :
“小时候。”

“ [ɪn] ['terə] [pæks] ([piːs] [ɑːn] [ɜːrθ])
“ In Terra Pax (Peace on Earth)
“ 在 泰拉 帕克斯 (和平 在 地球)
“在地球和平（Terra Pax）中”

[hɑːmɪnɪbəs] - [vələntɑːtɪs] ([piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl])
Hominibus Bonæ Voluntatis (Peace on Earth to people of good will)
人类 - 自愿 (和平 在 地球 到 人们 的 好的 将要)
Hominibus Bonæ Voluntatis（为善意的人们带来地球和平）

听书破万卷

开口如有神

